

# LA ILUSTRACION

## SUD-AMERICANA



BUENOS AIRES — PASEOS MATINALES EN PALERMO



TÓNICO DIGESTIVO

# FERNET-BRANCA

DE FRATELLI BRANCA - MILANO

OTRO GRAN TRIUNFO  
DEL

# FERNET-BRANCA

FUERA DE CONCURSO - MIEMBRO DEL JURADO

La casa FRATELLI BRANCA de MILANO

Unica y legítima propietaria del secreto de fabricación del mundialmente renombrado licor higiénico

FERNET - BRANCA

HA SIDO NOMBRADA :

## MIEMBRO EFECTIVO DEL JURADO

EN LA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE HIGIENE  
DE BUENOS AIRES

Es la más alta recompensa y honor, que se pueda obtener.

ÚNICOS CONCESIONARIOS PARA LA AMÉRICA DEL SUD

**CARLOS F. HOFER & Cía. - GENOVA**

AGENTES EN EL ROSARIO  
RECAGNO Hnos.

ÚNICOS INTRODUCTORES **FREISZ y Cía.**  
PERU 347 - Buenos Aires



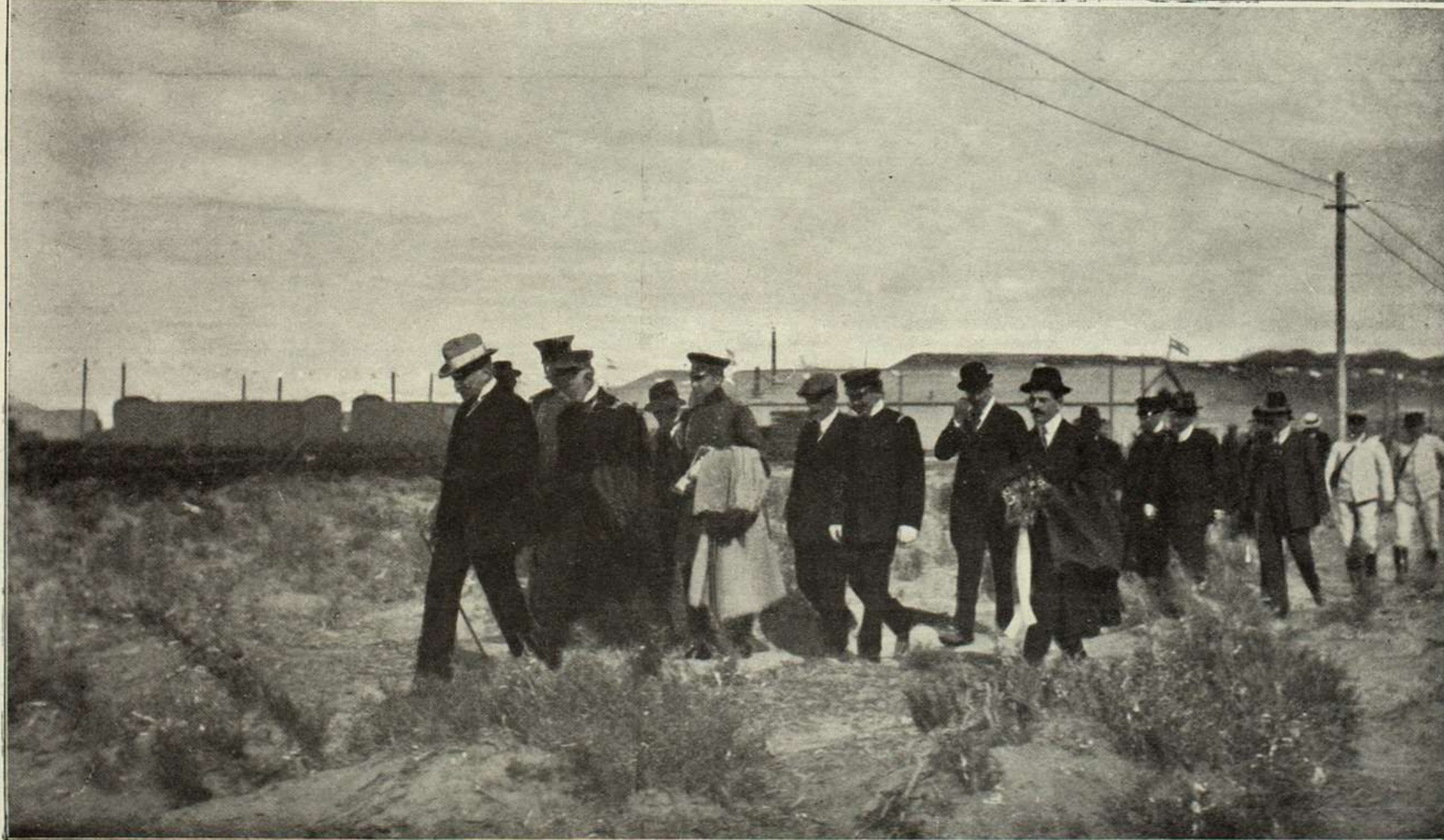
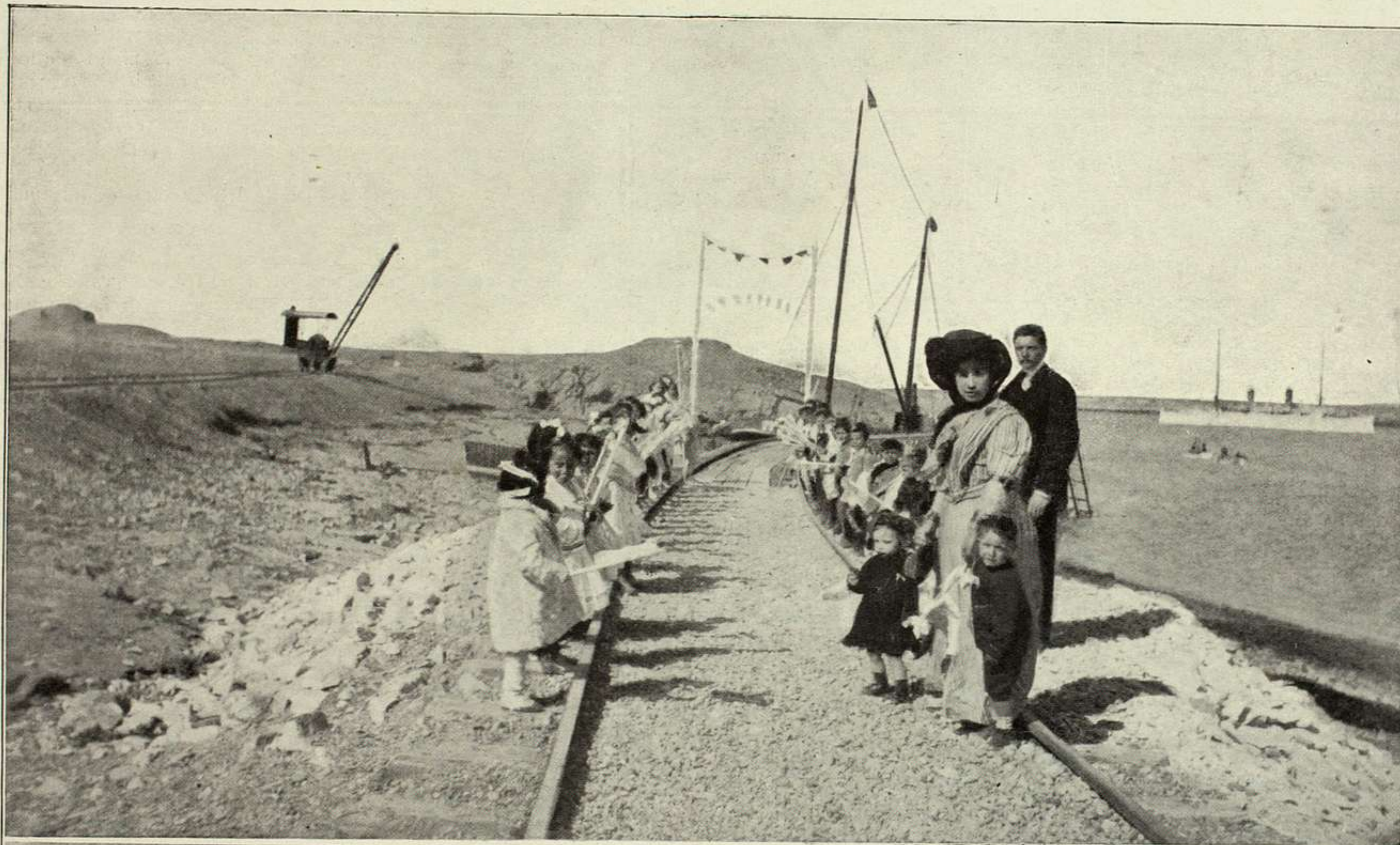
# LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

AÑO XIX.—NÚM. 439

BUENOS AIRES, 15 DE ABRIL DE 1911

DIRECTOR-PROPIETARIO  
MIGUEL A. PICHOT



EL VIAJE PRESIDENCIAL AL SUR.—PUERTO DESEADO.—NIÑOS DE LA ESCUELA LOCAL ESPERANDO LA LLEGADA DEL DOCTOR SÁENZ PEÑA.—LA COMITIVA SALIENDO DE LOS DEPÓSITOS DEL FERROCARRIL EN CONSTRUCCIÓN

(Fotografías tomadas expresamente para LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA por nuestro corresponsal Sr. Milani).

## LA ILUSTRACION SUD-AMERICANA

\*\*\* DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN \*\*\*  
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS  
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Teléfonos:  
Unión 1367, Avenida - Cooperativa 4058, Central  
Castilla Correo, N° 612  
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

La correspondencia envíese á nombre del Director

## AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo. — URUGUAY: Montevideo. — PARAGUAY: Asunción. — CHILE: Santiago y Valparaíso. — PERÚ: Lima. — BOLIVIA: La Paz. — VENEZUELA: Caracas. — ECUADOR: Quito y Guayaquil. — COLOMBIA: Bogotá.

## PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Bs. Aires Año 8 \$ 18.— semestre 9.— trimestre 5.—  
Interior... 20.— 10.— 5.50  
Exterior... 8 oro 10.— 6.—  
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ 8 por mes

Número suelto 1 \$ — Número atrasado \$ 2 y 4

AÑO XIX BUENOS AIRES, 15 DE ABRIL DE 1911 N.º 439

## INTER-NOS

**Aniversario** «En este mundo cruel, donde la vida germina á expensas de la muerte, lo humano y lo horrible suelen ser sinónimos.» De aquí quizás la resignación estóica del que perdió hace un año á la compañera de su alma.

El tiempo para el dolor no existe. Parece, en efecto, que fué ayer cuando en estas mismas columnas, al consignar la desaparición de la señora doña María I. de Pichot, rendíamos homenaje ferviente á sus virtudes y compartíamos la pena profunda de nuestro director.

Hoy en el primer aniversario de este fallecimiento, LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA sobre cuyas páginas se posa piadosamente la memoria de la extinta, enlútase otra vez, y al recordar á la esposa, llena de bondad y mansedumbre, que fué baluarte de un hombre cuya inteligencia se debe por entero al trabajo y al progreso, cumplimos un deber de cariño, de respeto y de justicia, vínculos establecidos en la vida interior de esta revista, en su cruzada por el Bien y por el Arte.

**Semana Santa** Estos días de recogimiento que acaban de pasar, han puesto sobre Buenos Aires un comentario de tristeza, sólo visible á los ojos de estas almas errantes que van por la vida fijándose en todo. El comerciante, el marino, el sportman, en general, no han concedido importancia al hecho. Para ellos la Semana Santa pasa desapercibida: á lo mucho es como una de tantas fiestas.

En cambio, para nuestras lectoras, Semana Santa ha significado un triunfo de sentimiento y de belleza. De sentimiento, porque, ante el altar se ha ensanchado el corazón. De belleza, porque cada rostro, envuelto en el nimbo inconsolable del luto, parecía más lindo. El aspecto de las iglesias ha sido en estas noches de oración, deslumbrante. Ardían las naves exornadas de negro; las imágenes célicas, entre el incienso y la luz, parecían de carne.

Para los espíritus, capaces de interpretar el motivo excelso de estas fiestas sacras, tiene Semana Santa una poesía vibrante de vida, á la vez desconsoladora y cordial. El misterio de la Pasión y Muerte, la figura inefable de

María, Pilatos Herodes, los apóstoles y evangelistas, traen á la mente todo el vigor supremo de una época quizás más propicia y mejor para la redención del mundo.

Este aspecto que ha ofrecido nuestra capital en estos días prueba de un modo terminante que la fe no ha desaparecido. La metrópoli entera parecía no inmutarse y al propio tiempo retemblaba de emoción al caer las horas santas sobre el silencio de sus calles. El tráfico, en efecto, era menos bullicioso, la gente caminaba sobrecogida: el cielo estuvo entoldado: un raptó soberano de misticismo se llevó la alegría habitual de la urbe, rompió su indiferencia.

En la edad moderna sin ideales, quizás pareciera falsa ó lírica esta visión del observador encargado de anotar en la crónica porteña sus impresiones de Semana Santa. Pero hay que tener en cuenta que en las grandes ciudades el espíritu conmemorativo de un credo produce una impresión un poco sentimental, un poco idealista. Así estos días que han pasado pero sin escapar á los ojos de esas almas que van fijándose en todo hacia la perfección.

Viajeros  
ilustres

Esta época de viajes es muy interesante para Buenos Aires que alquiere movimientos nuevos de animación. De Mar del Plata y de otras playas retorna la gente; los trasatlánticos salen de nuestro puerto abarrotados de viajeros y en todas partes se nota ese ir y venir incesante que oscila en calles y casas como una ola.

Discurriendo acerca de la importancia que para nuestra vida nacional puede tener esto, el pensamiento se ha ido sin querer á tres figuras eminentes que han viajado estos días. Al doctor Sáenz Peña de regreso del Sur, al general Roca, procedente del Viejo Mundo y al expresidente de Chile doctor Figueroa Larraín, que hoy va con rumbo á España.

Este distinguido diplomático ha evocado con su presencia los recuerdos de cariño y fraternidad que aquí se conservan del buen pueblo chileno. Y aunque su visita no tuvo alcances políticos fué grata á la buena política argentina. Sáenz Peña llegó entre vitores y aplausos manifestados con mucho entusiasmo y el general Roca, después de su ausencia prolongada, tuvo como en otros tiempos la virtud de llevar en torno suyo admiraciones y simpatías.

Sin confundirse ninguno de estos ilustres viajeros, cada uno representaba á su paso por entre los brazos abiertos, una historia de recuerdos y de esperanzas donde palpitan las emociones públicas con todas las variantes de la ambición y de la aspiración patrióticas.

Para saludar á estos viajeros ilustres no hace falta el discurso de rúbrica. Basta la bienvenida que es lo que significa esta nota cordial.

D'Annunzio  
y la  
Argentina

Se sabe ó se debe saber que el autor de «El Fuego» iba á venir el año pasado aquí para dar unas conferencias en italiano. (Alguien se dolía en aquel entonces de que no fuera en francés). El empresario que contrató á D'Annunzio le adelantó para ese efecto 50.000 francos. D'Annunzio no vino. D'Annunzio se gastó el dinero. Ahora, como no tiene con que pagarlo, le van á embargar.

He aquí todo un problema de vida estudiado desde Don Quijote hasta el último mendigo que encontramos por la calle. Siempre la eterna lucha entre el ensueño y la realidad.

D'Annunzio poeta, D'Annunzio autor dramático, D'Annunzio novelista, D'Annunzio admirable y admirado, D'Annunzio que creía que su fama valía más que todo el oro del mundo y que era inaccesible por el vigor supremo de su lirismo á cualquier miseria, tiene que hipotecarse, tiene que enagenar su talento, su fantasía, su musa, para pagar una «farra» ó lo que sea.

Aunque no pierda la propiedad de su quinta donde anidaron glorias y amores, aunque

no se desprenda de los derechos que producen sus obras cuya prosa y concepción artísticas resultan insuperables, para un visionario, para un romántico, para un idealista, este dolor de la vida equivale á la muerte.

Si D'Annunzio es como es, habrá visto que encima de él todo se ha derrumbado; si D'Annunzio se burla de estas cosas que son el atentado mayor que pudo perpetrarse contra su temperamento de artista, si D'Annunzio, por ende, resulta irónico todo lo ha perdido, orgullo, fama, gloria. Porque si llegó á obtener esto fué por su imaginación y por su corazón.

*Force che si force che no* se confirmen nuestros presentimientos. Lo cierto es que un mal pensamiento en la vida práctica da peores resultados que un mal pensamiento en la literatura. Y eso que D'Annunzio es un gran escritor. Nosotros le admiramos y le queremos. Estamos un poco resentidos con él porque no hizo la Oda prometida á Sáenz Peña para el Centenario.

¡Qué lástima de hombre que es tan inmenso poeta!...

## Moda

En 1911, los profesionales se han preocupado como nunca de sus éxitos de modistería. Y es que se trata de nada menos que de burlar la ley del sexo en la modalidad de la moda que ya no sólo constituye un problema de estética, sino también de psicología.

Hace poco nos acupábamos en estas mismas columnas del traje «harem». Decíamos que en Buenos Aires no resultaría. Y no nos equivocábamos á pesar de que en las vidrieras de las grandes tiendas esté ya la «juppe culotte» y de que las modelos lo paseen armando el escándalo consiguiente.

Esto último quizás apoya en parte nuestro aserto. Las mismas mujeres, las más extravagantes en sus refinamientos de lujo, son refractarias á ponerse una prenda que desdice de su carácter, de sus cualidades, de su compleción moral genuinamente femenina. Hasta en el teatro se rien nuestras damas de la falda-pantalón, más que del pantalón sin falda. Si alguna de ellas aplaude este extravío de los Paquín es por una exaltación de su temperamento eternamente romántico y artístico, enamorado de todo lo raro, pero en seguida, serenándose, se dan cuenta de lo que aquello tiene de feo y de ridículo.

La moda en su iniciación apogeo y decadencia ha cambiado de una manera estupenda. Pasó la moda «princesa», la «imperio», la «trotón», la «entravé» y pasará la falda-pantalón. Esto es un consuelo para los espíritus que adoran el ideal femenino que no se puede llamar más que Eva cuyo nombre es el secreto de la belleza, de la elegancia, del chic, el gran arte de sedas, encajes, cintas, gasas, el amor único de ellos y el triunfo único de ellas.

## SAVONAROLA

## FRAGMENTO

A redimir los hombres pecadores  
vino te ¡oh! Salvador! y en un madero  
fuiste clavado en cruz. Nuevos fulgores  
prestó tu sangre al día venidero,

y el nuevo sol fué humilde reverbero  
del nimbo de tus santos resplandores;  
antorcha eterna del dolor austero  
y consuelo de todos los dolores.

Te asesinó cobarde el cesarismo,  
y sucumbió á la inmensa pesadumbre  
de tu resignación y de tu heroísmo.

y ya no hay nueva aurora que no alumbré  
un crimen y un verdugo, en cada abismo:  
un mártir y una cruz, en cada cumbre!

JUSTO S. LÓPEZ DE GOMARA.

Tos, Catarro, Bronquitis  
**PASTA Y JARABE DE NAFÉ**  
DELANGRENIER  
75 años de buen éxito

**EPURAINA**  
Acelerador orgánico, reconstituyente, depurativo  
Su uso se impone en todas edades y sexos, para  
curar y precaverse de infinidad de molestias.  
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

## LOS LITERATOS

(DEL NATURAL)

Llegó la Cuaresma. Buenos Aires sabía que en el fondo de todas las religiones positivas había más de predicación que de dogma, que el dogma vino después, que la fe convirtió las prácticas sociales en un ideal colectivo, en una aspiración universal hacia verdades eternas que la multitud ejercitaba, sin embargo, sin darse cuenta.

Los movimientos religiosos obedecían desde su origen á grandes ideas sociales que era necesario revestir de formas abstractas y misteriosas, para herir la imaginación de los hombres primitivos. El Cristianismo, acaso la más grande revolución social y política que presenciaron los siglos, perseguía en sus principios, conjuntamente con la reforma filosófica y la reforma de costumbres una obra de detalles, que abarcaba desde la higienización corporal hasta la higienización espiritual de los hombres. Ya no se veía en el ritual más que símbolos á veces incomprensibles, que tenían una importantísima aplicación práctica.

La Cuaresma era entonces, como hoy, una institución de esa índole, pero la menos simbólica, sin duda, porque la condición humana que le dió vida se conservaba invariable á través del tiempo. La humanidad necesitaba, con una penitencia prolongada, reparar los estragos del placer y de la gula. Era un proceso de purificación destinado á reorganizar y fortificar las funciones orgánicas. La abstinencia, en síntesis, ayuno ó vigilia, no era más que el principio médico de la dieta, base del más vulgar de los tratamientos científicos. Después de un largo período de excesos, la Cuaresma resultaba un método salvador que restauraba las fuerzas físicas y preparaba el espíritu, por medio de prácticas piadosas, á entretenimientos más elevados que los de una larga sucesión de fiestas mundanas.

La Cuaresma era como un oasis que servía de refugio á las almas fatigadas, recomfortándolas para seguir luchando, dirigiéndose hacia la perfección ideal.

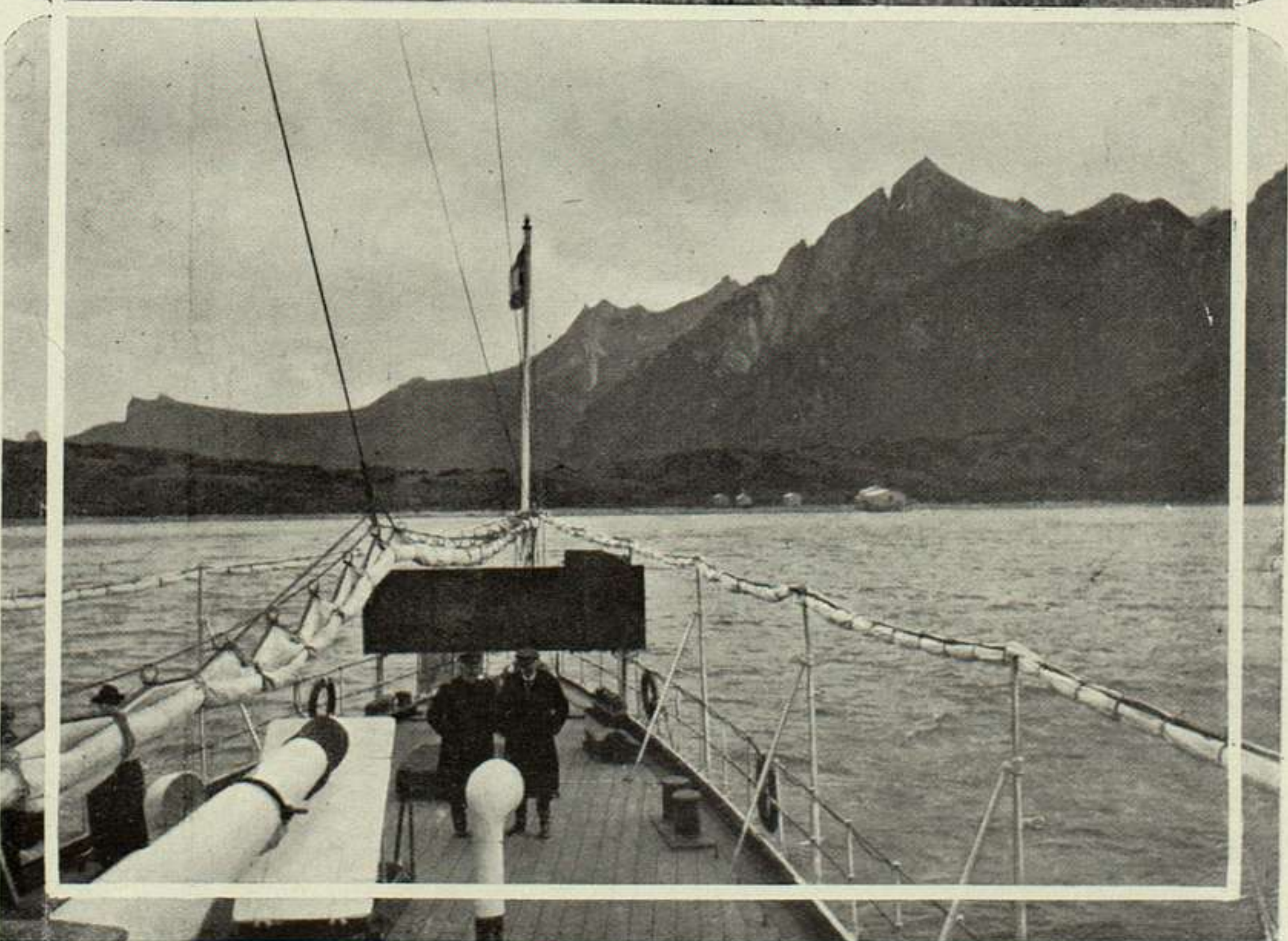
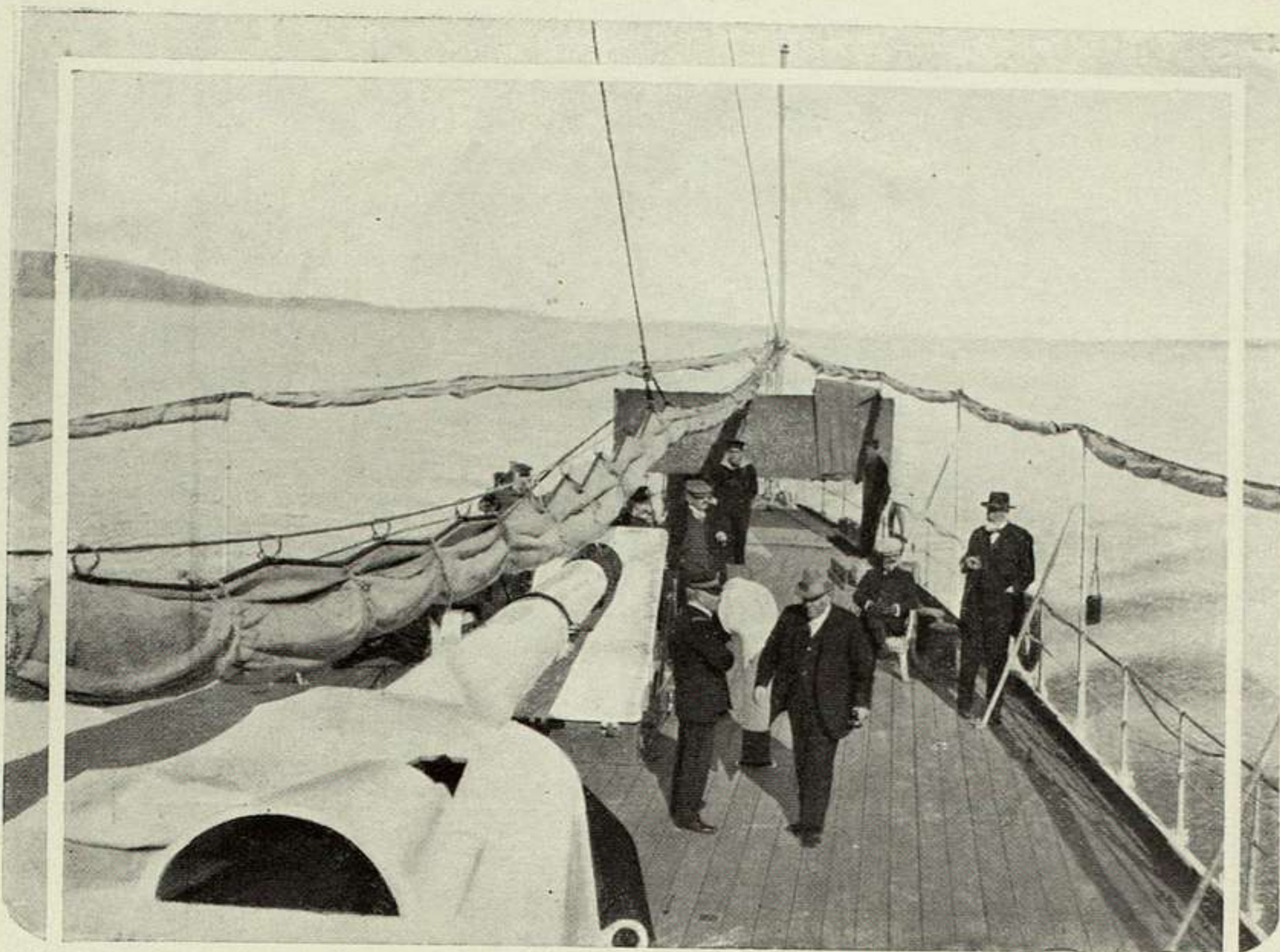
Granel había olvidado ya el destino de sus infortunadas amigas que murieron. Amelita Santos estaba en Montevideo pasando unos días en compañía de su madre. Alrededor del novelista había una soledad imponente, sólo comparable á la que siguió á los arrepentimientos de Rómulo Lulio. No veía á Silvia tampoco. Únicamente los personajes de su epistolario venían, de vez en cuando, á recordarle que el pasado existía, que existía un futuro, cuya gesta estaba en la vida del presente, uniforme, tediosa, gris.

Se reconcentró en sí mismo evocando su infancia mimada por la fortuna, la suerte de su familia que vivía, olvidándole, en una república centroamericana y experimentó deseos de partir de Buenos Aires, de viajar por Chile, Perú, Ecuador, México, hasta Cuba: era una «tour-née» maravillosa con la que soñaba hacía mucho tiempo.

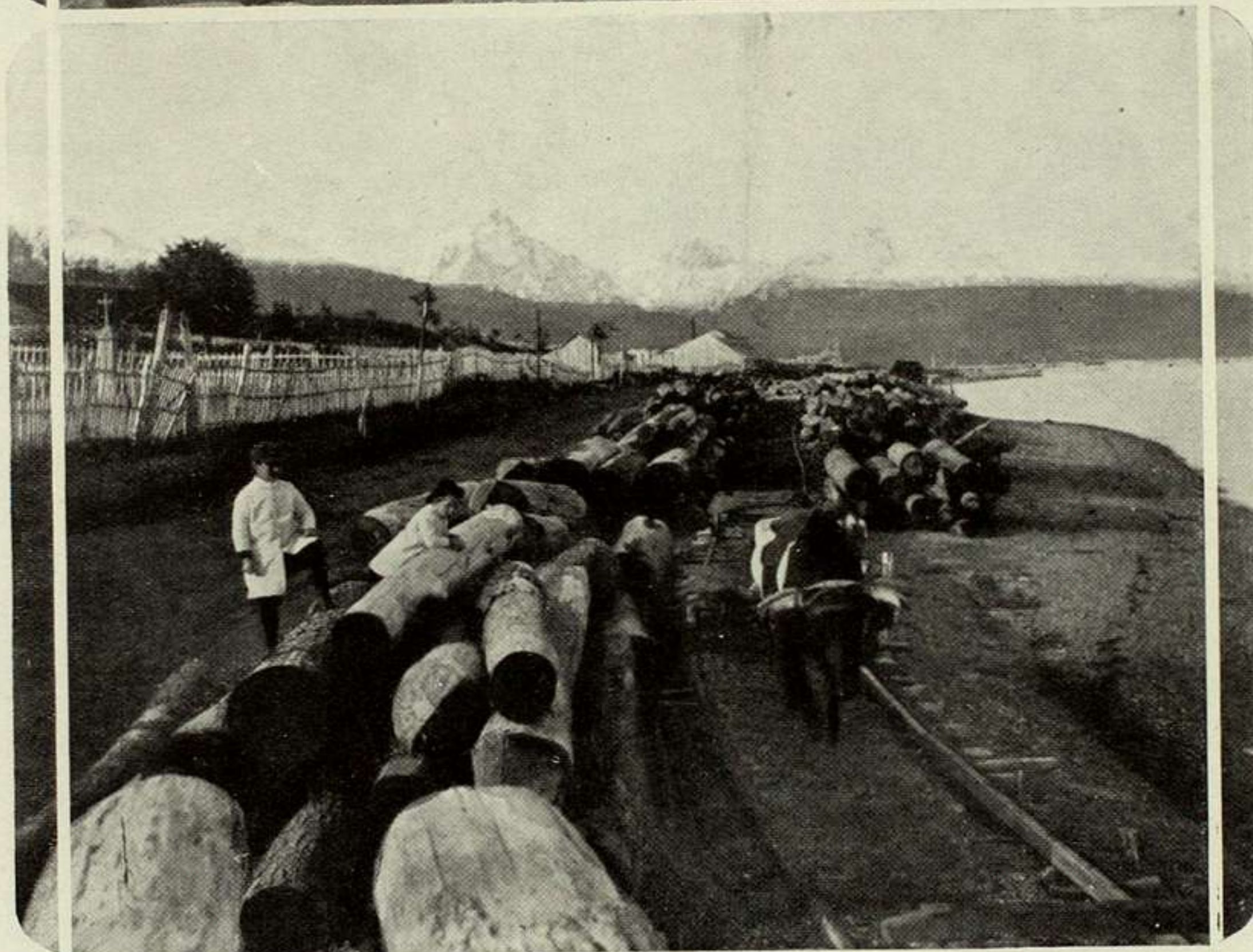
Pero no tenía dinero, ¿cómo conseguirlo?

En la redacción del «Excelsior» había una discusión entablada entre el doctor Goyena que acababa de regresar de Europa, Haití y Serna, sobre la decadencia intelectual de Francia.

Cuando éstos más se acaloraban, Granel ha-



LA COMITIVA EN LA POPA DEL «BUENOS AIRES» DURANTE EL VIAJE.—UNA PARTIDA DE CAZA EN PORTO-COOK.—EL PRESIDENTE Y EL MINISTRO DE MARINA  
(Fotografías Milani)



EL PRESIDENTE, CON EL DR. ARATA, ORDENANDO UNA EXCAVACIÓN PARA EXAMINAR LA TIERRA DE LOS CAMPOS.—USHUAIA: EL PALOCARRIL QUE VA DEL PUERTO Á LA MONTAÑA.—EL PÚBLICO DE PUERTO DESEADO DESPIDIENDO AL PRESIDENTE  
(Fotografías Milani)

cía un suelto anunciando la aparición de su libro. Borró uno de los títulos para poner éste: «Una novela emocionante». Después continuó escribiendo: «...Las imágenes fluyen primero límpidas y después brujas se retuercen, tiemblan en el sahumero de uno y otro párrafo que tienden fantásticos al torvo desenlace cuya magia deleita. En esta obra que con lo metafísico de todas las creencias, con lo alado de todas las ilusiones y esperanzas hay erigido un monumento maravilloso de belleza á la Belleza, Granel es didáctico, humorista. Estas cualidades que también posee en alto grado este autor, se revelan con mayor prestigio en la frivolidad exquisita de sus crónicas ágiles y elegantes; en la portentosa originalidad de sus cuentos; en sus estudios críticos, serenos, sagacísimos, dotados de esos dones que alguien admira en superminentes criterios y que un genio de la Edad Media llamaba reliquias de la Civilización; en los más mínimos detalles de simples narraciones; en una frase, en una hipérbole, en un tropo, en un adjetivo que se ciñe á las esbelteces del período retórico, como el tisú á la estatuaría de un cuerpo oriental.»

Ruy Granel mandó el original á la imprenta y pidió una taza de café que tomó en el despacho del director que era uno de tantos camaradas.

Las voces de Serna y de Haití se elevaban al espacio como una evaporación mental.

—Para mí—decía Serna—Francia ha llegado á la civilización más grande del pensamiento. Sus escritores contemporáneos son la expresión más exacta de la vida. Ellos como ésta no dejan títere con cabeza; derrocan ideales, aspiraciones; para ellos todo es falso. Vamos á ver ¿qué es lo que es verdad? Eso de que el vigor de un pueblo depende de la sinceridad de sus potestades sean políticas, filosóficas ó literarias, es una pequeña tontería. Dicen que el pueblo inglés es un pueblo fuerte espiritualmente y como tal franco, noble (?) Dicen que tiene la visión única de todo lo humano que es doloroso, sarcástico, pero no irónico (?) ¡Mutual! Hoy los escritores jóvenes, como dijo no sé quién, están haciendo de la ironía del pensamiento, la fuerza...

Parecía que el improvisado conferencista iba á llevar la mejor parte en el debate, cuando Haití dando la mano al doctor Goyena que partía, repuso quedamente:

—Yo veo en la ironía una debilidad de espíritu—de ahí la decadencia á que aludo—la mueca del clown que parece implorar gracia. El perrillo de que habla Nietzsche.

Y, como satisfecho de su próxima victoria, continuó:

—Hubo un tiempo en que la ironía era la flor del ingenio, en que la civilización se adornaba con ella como con el encanto de una cosa rara y noble; hoy ha pasado á ser la capa encubridora de todas las cobardías y así, cuando un hombre no se atreve á decir la verdad que guarda en el fondo de su espíritu, apela á su recurso para tener luego la fácil coartada de una disculpa irónica. Yo, además, no creo en la bondad de los irónicos. Creo sí en la de los atrevidos, duros y terribles, hombres que tienen una ambición, cualquiera que sea, pero que no necesitan envolverla con el velo de la ironía para hacerla triunfar.



LA SEÑORA DEL DR. SÁENZ PEÑA, EL VICEPRESIDENTE DR. PLAZA, MINISTROS Y OTROS PERSONAJES ESPERANDO LA LLEGADA DEL «BUENOS AIRES»

—Señores—interrumpió Granel—vayan ustedes á tomar una copa.

La orden fué acatada. Cuando bajaban por las escaleras del «Excelsior», todavía la voz incierta de Haití musitaba.

—Convénzase Serna: La ironía no es moral.

J. E. BARANDA ICAZA.

Buenos Aires, 1911.

### LA ESTATUA DE PANDORA

—Sí, señores; Juan Mirol tiene un corazón de oro—nos dijo Chatry, después de haber tributado nosotros grandes elogios al famoso escultor.—Todo cuanto ustedes acaban de contar acerca de su juventud y de sus luchas heroicas para salir de la miseria y conquistar un nombre, supone un esfuerzo admirable. Pero conozco yo un episodio de su vida que demuestra la grandeza de alma que conservó cuando le sonreían la gloria y la fortuna.

Vivíamos Juan y yo en el mismo barrio y estábamos unidos por los lazos de una sincera amistad.

Tenia mi amigo su taller en un quinto piso, en el que vivía con su madre en unas habitaciones contiguas.

La buena señora se había quedado ciega y no gustaba de salir á la calle ni aun acompañada de su hijo. Lo único que le agradaba era recorrer el taller, que conocía palmo á palmo, sin chocar con ningún objeto. Complacíase en palpar cuanto encontraba á mano, siguiendo los contornos, á fin de formarse por medio del tacto una idea de las cosas que no podía ver.

Temeroso el artista de que su madre tropezase algún día con algún mueble ó algún trabajo escultórico, había suplicado á la buena señora que se abstuviese de entrar en el taller durante su ausencia.

Madame Mirol solía decir:

—¡Qué desdichada soy, al no poder contemplar las estatuas de mi hijo, que todo el mundo admira!

El escultor, por su parte, evitaba hablar de sus obras delante de su madre, y recomendaba á sus amigos el más absoluto silencio acerca de este punto.

Hacia muchos meses que Mirol, pensativo y obsesionado por una misma idea, nos hablaba en términos encubiertos de una Pandora cuya actitud había adivinado al fin; pero cuya expresión buscaba con extraordinaria tenaci-

dad. Había cambiado muchas veces de modelos sin conseguir dar el carácter correspondiente á aquella compleja fisonomía.

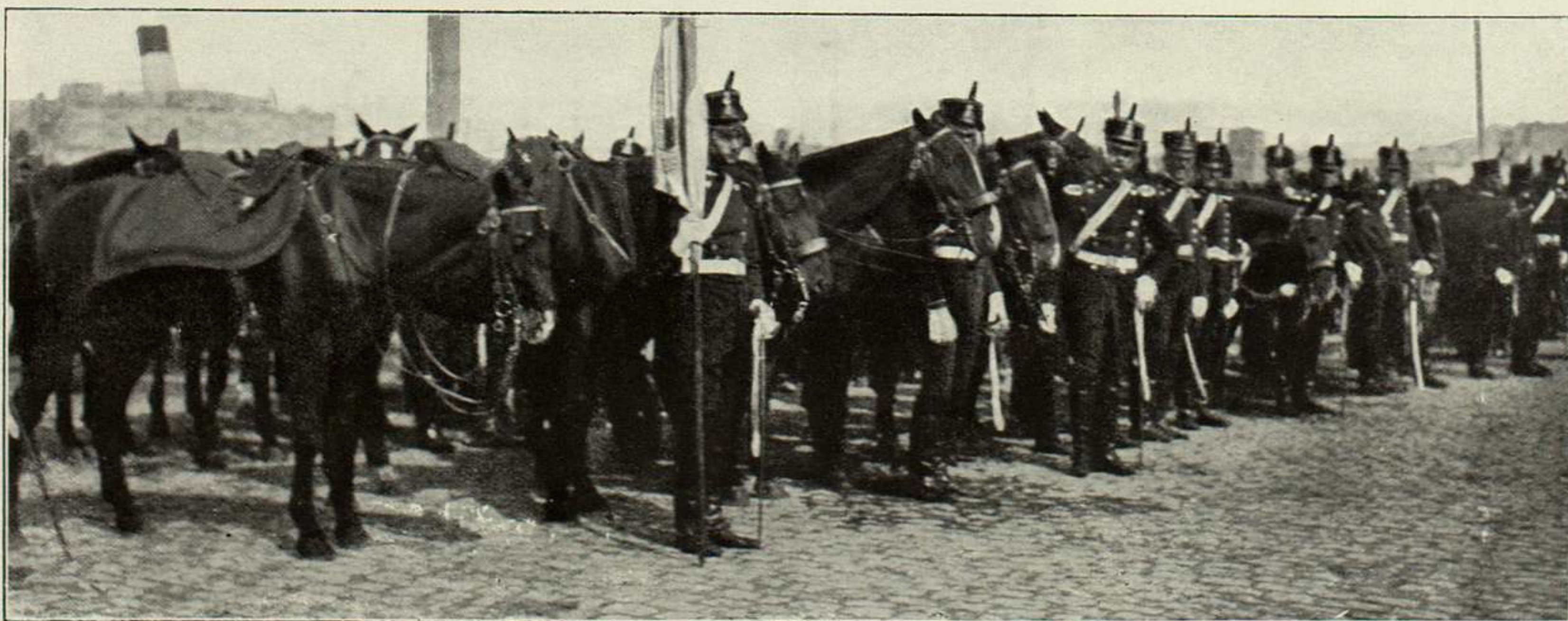
Una tarde se presentó Mirol en mi casa, radiante de alegría, y me gritó desde el umbral:

—¡He vencido! ¡Ya tengo lo que he buscado por espacio de ocho meses! He dado forma provisional á mi inspiración para realizar después mi obra maestra. Estoy tan contento, que hasta he cometido la imprudencia de hablar á mi madre de mi Pandora. Acompáñame á dar un paseo.

\*\*\*

Agarré mi sombrero y bajé la escalera detrás de mi amigo. En el Boulevard me habló de sus esperanzas, de sus tormentos, de sus desencantos hasta aquel día milagroso en que la idea brotó de la bruma, en que á través de un rayo de sol había visto lo que debía traducir en forma real: la mirada, la sonrisa, toda la fisonomía. Y en la embriaguez de su concepción había realizado todo aquello en el barro.

—¡Es mi obra maestra!—exclamaba.—¡Mi obra maestra imperecedera!



LA ESCOLTA PRESIDENCIAL MOMENTOS ANTES DE LA LLEGADA DEL DR. SÁENZ PEÑA



Mirol se detuvo de pronto y añadió:

—Lo que te refiero no puede hacerte comprender, no puede darte una idea de mi Pandora. ¡Ven á verla!

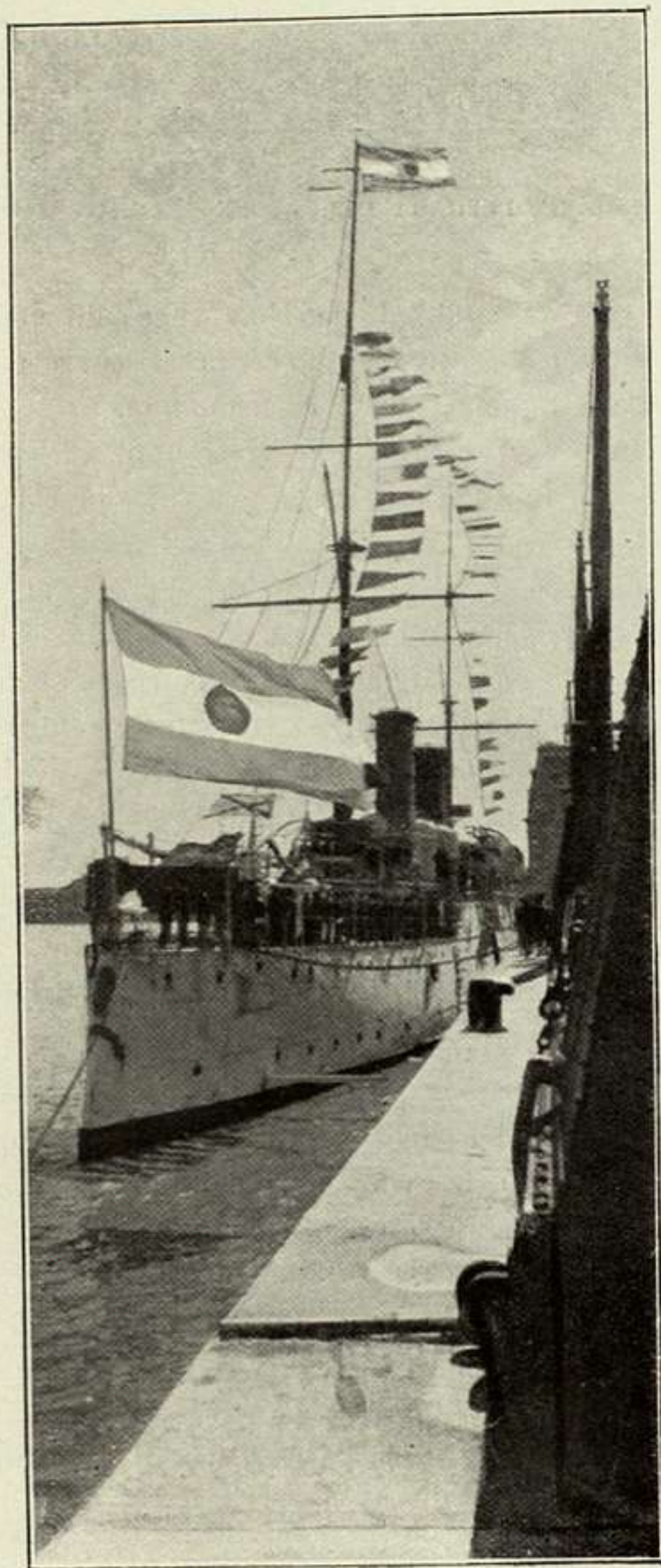
Y vertiginosamente me condujo á su casa.

Subí tras de él al quinto piso, cuando le ví detenerse en el pasillo y aplicar el oído á la puerta del taller.

—Oigo á mi madre—me dijo con visible inquietud.—La he suplicado que no ande por ahí mientras estoy ausente. Con tal de que...

\*\*\*

El artista no terminó la frase. Sacó de uno de sus bolsillos una llave, abrió la puerta y entró.



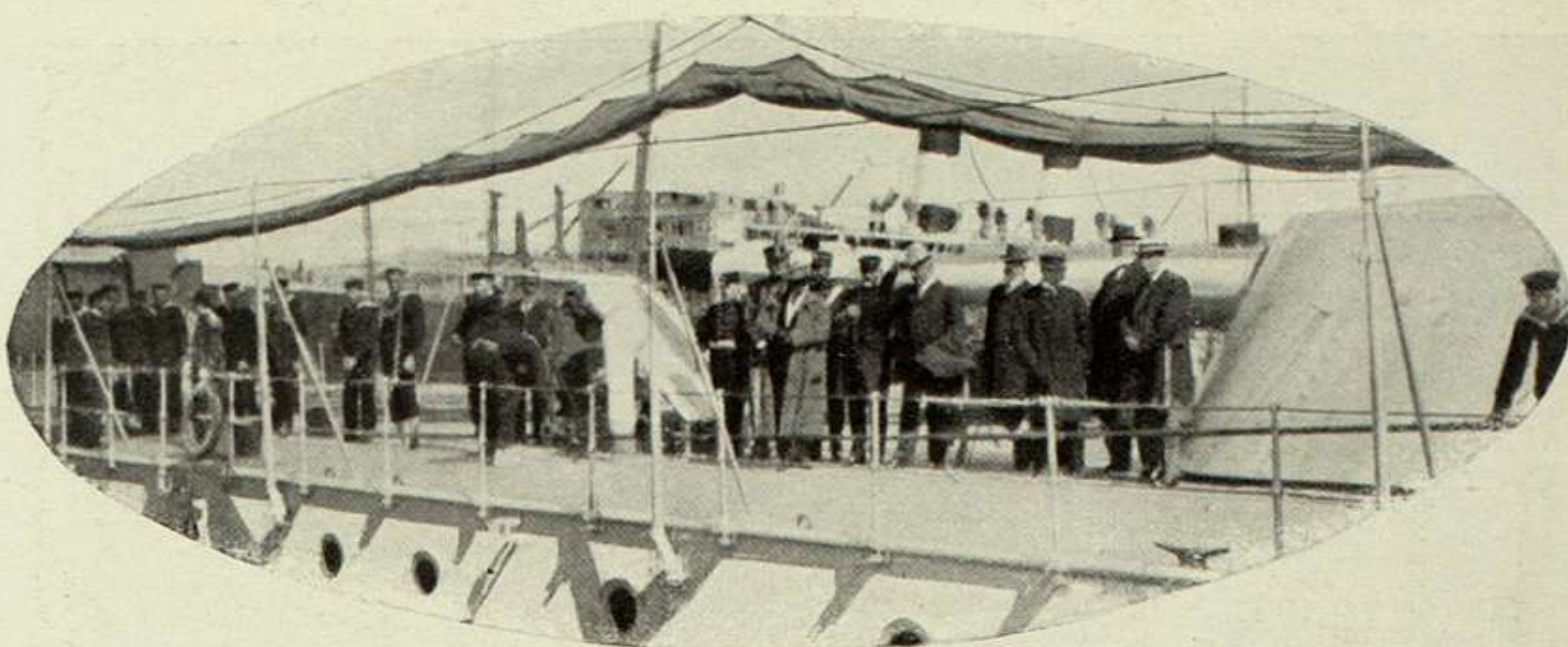
ENTRADA DEL «BUENOS AIRES» EN LA DÁRSENA NORTE

Acto continuo, se oyó un gran estrépito, como producido por algo que se caía, luego un grito de angustia y después... nada.

Entré presuroso en el taller.

Mirol, pálido, anodado, se apoyaba contra la pared, sin saber qué decir, en medio de su espantoso dolor. Su madre, tan pálida como él, se hallaba en el centro de la pieza, temblando como una azogada y con las manos unidas en actitud suplicante.

Entre ellos yacía en tierra un bloque, una



EL «BUENOS AIRES» ATRACANDO AL MUELLE

masa informe y blanda de barro, completamente aplastada.

Me expliqué fácilmente aquella muda escena dramática, vulgar para cualquiera otro testigo, trágica para mí que conocía sus íntimos resortes.

Al oír entrar improvisadamente á su hijo y sorprendida en flagrante delito de curiosidad, la pobre madame Mirol había perdido la cabeza y olvidado toda clase de precauciones. En su prisa por huir, en su precipitación para salir del taller antes de que su hijo la sorprendiera, había chocado contra un objeto y lo había hecho caer.

El silencio era aterrador. La pobre ciega, tiritando de ansiedad, con las manos en alto y el rostro descompuesto, me dió verdadera lástima.

Y con voz alterada, con una voz rota por el terror, la infeliz anciana dijo:

—¡Ah, Juan! ¡Mi pobre Juan! Dime lo que ha ocurrido. ¿He destruido la Pandora?

Y Juan, ante el dolor inmenso de su madre, recobró su serenidad y haciendo un supremo esfuerzo sobre sí mismo exclamó con voz tan serena que me tranquilizó por completo.

—¡No, á Dios gracias, no se trata de la Pandora! Lo que se ha roto ha sido un proyecto de busto que carece de todo valor artístico.

—¡Qué dichosa soy—exclamó la anciana, abrazando á su hijo.—¡Cuánto me alegro de no haberte causado un daño irreparable! ¡Te prometo no volver á entrar sola en tu taller!

—Arroja todo eso á la cubeta. A mí me falta valor para hacerlo. Se me partiría el corazón. Pero no digas nunca á mi madre la verdad de lo ocurrido. Quiero evitarle el inmenso dolor que tan gran desgracia le produciría.

El artista cerró sus ojos para contener sus lágrimas.

Desde luego comprendí que Mirol había mentido y que la estatua destruida era la de Pandora. — CARLOS FOLOY.



ESPERANDO AL PRESIDENTE.—SU ESPOSA, PARIENTES Y AMIGOS

**MAISON J. LABORDE**

Depósito: Perfumería Ideal del Dt. St. GEIN, de PARIS

Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE

Se ha trasladado: G. LAVALLE 435,

EDIFICIO PROPIO

## Las tres cosas de Jesús

Pedir tres cosas á Jesús... Dió su vida por la verdad; dió á los hombres una fe en sus propios destinos, que aún subsiste; dió un santo ejemplo de rebeldía ante todas las imposiciones farisaicas. ¡Y aún le pedimos más! Sin embargo, es tan grato impetrar el favor cuando la justicia nos desampara, que bien pueden hallar absolución los diez mil ó veinte mil pecadores que en estos pasados días acudieron á la fila á pedir perdón.

Lo que ya no parece tan razonable es pedir á Jesús tres cosas, para que conceda una sola. ¿Es que los fieles, de cada tres cosas que piden, sólo demandan una con justicia y criterio? Porque, si las tres son justísimas, ¿cómo habrá de negarlas el Hijo de Dios, que es Dios mismo y, por lo tanto, la justicia suprema? Y si una de las tres es injusta, ¿cómo ha de concederla, aunque se la pidan con sinceridad casi excelsa?

Una explicación pudiera tener tal conducta, y ésta dudo que pueda aplicarse sino á muy contadas personas. Puede darse el caso de que un devoto ignore lo que es justo y lo que es injusto. No todos los hombres son doctos en la «divinarum atque humanarum rerum notitia». En la duda de si lo que impetran del favor del Altísimo es algo que tiene sentido común ó un solemnísimo disparate, formulan conclusiones alternativas; demandan tres favores, y allá la Divina Providencia que ponga los puntos sobre las íes y resuelva lo que tuviere por conveniente.

Desvanecidos estos escrúpulos, aún queda alguno por disipar. Dada la eficacia de la oración, ¿por qué pedir en un día determinado lo que puede hacerse, y aun es de rúbrica, en otro cualquiera? De tres cosas, concede Jesús una sola el primer viernes de Cuaresma. ¿No es esta afirmación una irreverencia? ¿Qué diantres concede el domingo de Carnaval ó el jueves lardero? ¿Cuántas cosas hay que pedir para alcanzar el minimum en el día de los Inocentes, ó en el de San Trifón ó San Apapucio? Verdaderamente, no es esto lo que los fieles quieren decir. Otra cosa sería incurrir en notoria herejía y en irrespetuosidad indisculpables.

Forzoso es creer que es precisamente en esta época anual cuando los fieles se encuentran más necesitados de la Divina gracia. Los dispendios de las pasadas fiestas han disminuído posiblemente ajuar ó pecunia. Porque hay que tener muy en cuenta que son dos, y no tres, las cosas que es lícito pedir á los dioses: alimento corporal y espiritual. Fuera de esto, no hay en el mundo sino minucias, que no se deben llevar ante el ara, sin incurrir en impertinencia.

Hay una oración admirable, reconocida como modelo por todos los cultos, y que fué declarada tal en un famoso Congreso, celebrado no há mucho en Norte América. Esa oración es el Padre Nuestro. Pero en la oración dominical, rezo de rezos, sublimidad de sublimidades, nada se pide sino en la segunda parte, y en ella todas las peticiones se reducen á dos: «danos el pan de cada día», y «no nos dejes caer en la tentación». El sustento y la gracia. Ved lo que se puede pedir. Lo demás se da al fiel, por añadidura.



SRA. BUSTILLO DE CANÉ

SRA. Y NIÑOS DE MOSS

Arte fotográfico, por Garro, sucesor de Garro y Merlino





SEMANA SANTA. — EL ARTE SACRO. — "DEJAD QUE LOS NIÑOS SE ACERQUEN A MÍ"  
 Esta es una de las escenas bíblicas más dulces y ejemplares para la humanidad. La figura excelsa del Maestro, aparece en toda su magnitud, llevando á una generación futura su palabra piadosa de amor y mansedumbre



SEMANA SANTA. — EL ARTE SACRO. — "JESÚS Y LOS APÓSTOLES EN LAS LLANURAS DE BETANIA"

Las predicaciones sencillas de Cristo á través de pueblos, constituyen un lema de bien para el mundo redimido. El Cristianismo lleno de vida hoy, por lo que tiene de humano, no solo triunfa con su dolor, si no también con sus poderosas enseñanzas

Y no solamente—en buena ortodoxia—es esto lo que se debe pedir, sino que es muy difícil pedir otra cosa. Una vieja leyenda atribuye eficacia á las peticiones hechas á las estrellas fugaces. Pues bien; es seguro que de cada cien personas, noventa sólo se acuerdan de pedir cuando de la luz estelar ya no queda en el cielo ni rastro. Calcúlese, por este solo dato, lo que habrán podido tardar tantos millares de devotos en pensar las tres cosas con que habrían de importunar al Nazareno.

No creo ciertamente haber cometido en cuanto precede la menor indiscreción que molestar pueda á los lectores más ortodoxos. Ahora, lo que sí he de decir es que, puesto en lugar de la imagen, refrendaría, sin excepción, las peticiones con estas palabras: «No ha lugar.» ¿Qué quieres?—le diría al devoto—¿Salud? Cumple con los preceptos de la higiene, si es que estás sano; ponte en cura, si estás enfermo; resignate, si tu mal fuera ya incurable, y no quieras alterar las leyes mecánicas que rigen la vida de los organismos y que les previenen la muerte. ¿Pides pan y sustento? Trabaja, economiza, sé cauto. Si la patria no te es propicia, emigra; si la organización actual te es adversa, lucha por reformarla. ¿Quieres la paz del ánimo? Corrige tus pasiones, lee á los místicos ó á los ácratas; busca resignación ó rebeldía; espera ó combate. ¿Tienes enemigos? Sigue el consejo musulmán. Siéntate al sol, y espera á que pase por tu puerta su entierro. ¿Requieres un absurdo? Sufre y márchate en horamala...

Claro es que en mi templo no habría aperturas. Divinidad que se humaniza es divinidad muerta. Para que subsista el prestigio, son menester la austera rigidez y el misterio. A expresarse claro la famosa Sibila, hubiera nacido césped en las calles de Camas. La gente no busca lo normal, sino lo extraordinario y lo absurdo; odia lo paladino y enamórase de lo intrincado. Pedir tres cosas en una fecha cabalística, y pedir las desfilando ante una hornacina en cuyo fondo está la mirada enigmática de una entealequia ó de un ser sobrenatural, halaga la imaginación, única facultad que, á despecho del tiempo, es siempre infantil. Es jugar un terno á la felicidad; llevar una combinación en la ruleta del Destino, correr un albur en el «baccarat» hedonista. ¿No es todo esto propio de cerebros en los



BUENOS AIRES.—CINCUNETENARIO DE LA UNIDAD ITALIANA.—CARROZA Y CORONA DE LOS ESTUDIANTES

cuales la sensación lo es todo, y de hombres educados en el culto de lo sobrenatural y divino?

Yo he visto el viernes entrar en el templo de Jesús á ancianas decrepitas y trémulas. Una de ellas, casi centenaria, caminaba apoyada en los muros; su cabeza era blanca; como copo de lino; sus ojos entornados fingían mirar lejanías ignotas; sus bellos titilantes parecían prepararse á modular un adiós eterno. Iba á pedir tres cosas al Salvador. ¿Qué cosas serían? Tal vez, juventud; acaso, lozanía; de seguro, ilusiones ó enamoramientos ideales. Las tres cosas tenían una sola enunciación: «Imposible»... Y por eso mismo, las pedía la viejecita. Porque eso es lo que más á los seres humanos cautiva, y porque imposible es cuanto se pide, cuando no se puede realizar por sí mismo. Actividad, dignidad, razón. Ved aquí lo que casi siempre concede: de tres cosas que piden, las tres.

ANTONIO ZOZAYA.

### LA CRUZADA CONTRA LA HIGIENE

La perpetua tutela de la vida moderna, que nos obliga á llevar una existencia de convalecientes, siempre entre precauciones higiénicas y temores físicos, ha hecho de los hombres de nuestro siglo los seres peor armados para la lucha por la selección de la especie. Criados

entre a'godones, resisten los débiles. En cambio, los fuertes se debilitan. La higiene, que en principio debiera servirnos para gozar mejor de la fuerza, nos obliga, por el contrario, á temblar eternamente. Todo nos da miedo. Los microbios son los grandes fantasmas actuales. No podemos ni comer, ni beber, ni dormir, sin pensar antes en la asepsia y en la antisepsia. Ultimamente, en un Estado «yankee» se ha ordenado que el vino de Champaña sea purificado con un líquido especial. Porque, en cuestión de higiene, los Gobiernos reconocen el derecho á la más estúpida tiranía. Se nos deja arruinarnos y apenas se nos impide matarnos. Pero tener un resfriado ó una indigestión, eso está prohibido. En Alemania, grandes carteles ordenan que se cierren las puertas de los tranvías para evitar las corrientes de aire, y aunque los viajeros todos quieran abrirlas, el conductor exige que el reglamento se cumpla, murmurando:

—La higiene.

La higiene pone ventiladores eléctricos en los altares de las iglesias góticas; la higiene sugiere combinaciones grotescas de indumentaria; la higiene hace el gesto ridículo de desinfectar las espadas con que han de matarse los hombres, y hasta llega á proscribir el peso sagrado... Y en vez de indignarnos ó de hacernos reír, la higiene nos encuentra siempre respetuosos ante sus fantasías.

—Es por vuestro bien—nos habían dicho hasta ahora esos grandes sacerdotes del culto nuevo que se llaman médicos.

Por fortuna, ya hay uno, entre ellos, que se revela contra la ley. Es un sabio que, al mismo tiempo, es un hombre. ¿De cuántos otros doctores puede decirse lo mismo?...

Este, en todo caso, escribe:

«En los países en que se practica poco la higiene, Rusia especialmente, los hombres parecen más vigorosos que nosotros. Es porque son los sobrevivientes de muchos hermanos menos resistentes que han desaparecido; son productos brutalmente seleccionados por la Naturaleza, en tanto que en Francia se esfuerzan en hacer vivir á los más raquíticos. La prudencia, pues, consiste en no llevar demasiado lejos las precauciones con los niños. Tratar de evitarles todas las enfermedades, servirles solamente alimentos muy escogidos, es hacerlos vivir constantemente en una atmósfera de invernadero; tal vez es un buen método



BUENOS AIRES.—CINCUNETENARIO DE LA UNIDAD ITALIANA.—CABEZA DE LA MANIFESTACIÓN REALIZADA EL DOMINGO 2 DEL CORRIENTE

para el presente, pero hay que pensar en que puede ofrecer sorpresas imprevistas en lo futuro. En medio de una sociedad demasiado civilizada, se atrofian ciertas cualidades morales. Hay demasiada protección, demasiada vigilancia, demasiados apoyos. El resalte personal de la lucha y de la iniciativa, el sentimiento de la misión que hay que llenar, se debilitan en proporción de la seguridad adquirida.

Bien hace el doctor Toulouse en hablar así. La higiene, llevada al extremo ridículo á que hoy la llevan los franceses, los alemanes, los suizos, los ingleses, los italianos mismos, es un peligro más grande que el descuido moro.

E. GÓMEZ CARRILLO.

al arrestar y entregar el fugitivo á la policía inglesa. Segundo: que, aun siendo irregulares la detención y la entrega, no existe una ley internacional que obligue á Inglaterra á devolver el prisionero á Francia, á causa del error.

Lo del quebrantamiento de la soberanía de Francia es un punto abstracto, que nos importa poco. En cambio, la segunda parte de la sentencia tiene una importancia extraordinaria. De ella resulta que en Derecho internacional puede incurrirse en error, sin que existan medios de deshacerlo. También puede ocurrir eso en Derecho penal, cuando se ahorca ó se fusila á alguien cuya inocencia se

recurrieran quizás, como ahora, al Tribunal de Arbitración de La Haya.

Y el Tribunal fallaría:

—Ha habido ilegalidad en la detención y extradición subrepticia del anarquista ó del revolucionario; pero no existe ninguna ley que obligue á que sea restituído al punto de su refugio.

No parece fácil que ocurra un caso semejante. Cada vez hay menos anarquistas y menos revolucionarios. Los anarquistas, como ciertas especies animales, van desapareciendo. Los revolucionarios, en cambio, en vez de transformar el medio social, como antes querían, han sido transformados por el medio, y



BUENOS AIRES.—EN EL CENTRO NAVAL.—EL COMANDANTE DEL CRUCERO ACORAZADO ALEMAN «VON DER TANN» SEÑOR MISCHKE, EN EL BUFFET DURANTE LA RECEPCIÓN DADA EN HONOR DE LOS MARINOS

### EL DERECHO DE HOSPITALIDAD

El Tribunal de Arbitración de La Haya acaba de descubrir una grave laguna en el Derecho internacional vigente. Estos son los hechos. Hace algunos meses, un tal Savarkar fué embarcado para la India, donde se le acusaba de algunos delitos de sedición. Al llegar á Marsella el buque que le conducía, pudo escaparse de él, con tan escasa fortuna, que pronto fué detenido por un guardia francés y entregado á la policía inglesa.

Como se trataba de un delincuente político, alguien preguntó en la Cámara francesa de los Diputados si la detención y la entrega de Savarkar caían dentro de alguna ley. Para salir del paso, Francia é Inglaterra convinieron entonces en someter el asunto al Tribunal de Arbitración de La Haya, que acaba de dar su fallo.

Dos son los puntos de la sentencia. Primero: que en las circunstancias del caso, no hubo quebrantamiento de la soberanía de Francia

descubre más tarde. En ambas circunstancias el Derecho es un fracaso. En el caso del Derecho penal, porque sobra una ley, la de la pena de muerte. En el caso del Derecho internacional, porque falta una ley que destruya la ilegalidad cometida.

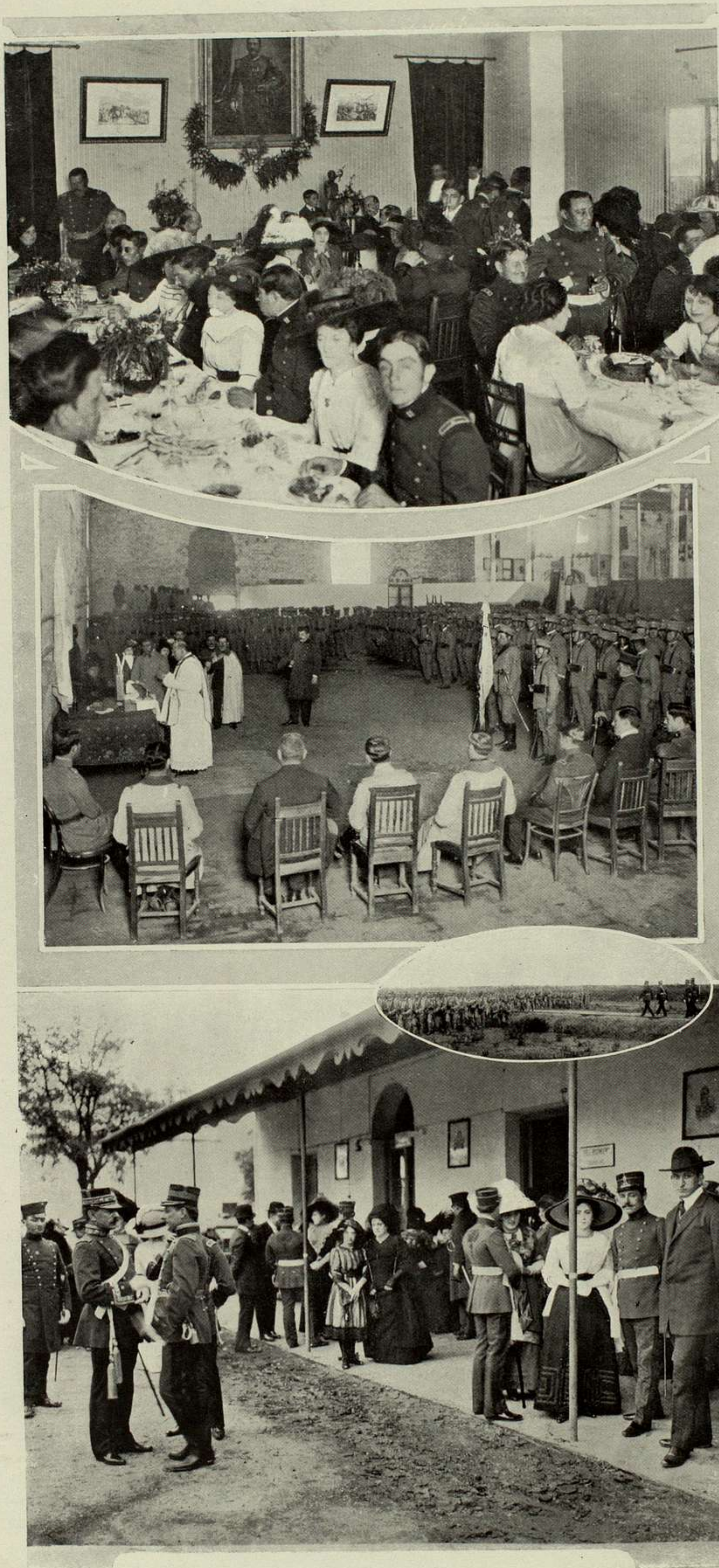
La declaración del Tribunal de La Haya nos descubre los riesgos á que están expuestos los fugitivos políticos. Pues supóngase que la policía rusa, ó la policía española, ó la policía italiana ó otra policía cualquiera, fuese á Londres á detener á tal ó cual anarquista ó revolucionario que fuera como una pesadilla para el Gobierno de su país. Que esta policía extranjera se pusiese de acuerdo con la policía inglesa para realizar la captura, claro está que á espaldas del Gobierno de Inglaterra. Y que, verificada la detención, se transportara sigilosamente al prisionero allí donde estaba reclamado.

Esto constituiría una palmaria ofensa á la libertad. Habría reclamaciones, como en el caso de Savarkar, y las partes en conflicto

hoy forman una rueda más—lo rueda de la oposición permanente é inofensiva—en el mecanismo político de las naciones. Véase España.

Pero si en Europa, acaso por fortuna, va desapareciendo la raza de los revolucionarios, para dejar paso á los hombres de pensamiento, aún hay países en Asia, en Africa y en América donde el liberalismo sólo puede vencer por la fuerza las resistencias tradicionales, los estorbos centenarios y la codicia de los colonizadores. Aún hay hombres para quienes el derecho de asilo no es una frase arcaica, sin contenido actual. Para defender á estos hombres contra la policía, equivocada á veces, como la de Marsella en el caso de Savarkar, ó deseosa de realizar méritos para ascender, otras veces, hace falta una ley internacional bien definida y un Tribunal de Derecho internacional encargado de asegurar su cumplimiento.

LUIS ARQUISTAIN.



ROSARIO.—FIESTAS DEL 11 DE INFANTERÍA.—LUNCH SERVIDO EN LA CASA DEL SR. CERANA CERCA DEL CUARTEL.—MISA CELEBRADA POR EL PRESBITERO YÁÑEZ.—EL GENERAL ZEBALLOS, JEFE DE LA REGIÓN MILITAR, EL TENIENTE CORONEL RIVAS, EL MAYOR DR. JULIÁN MASSOT Y FAMILIAS INVITADAS A PRESENCIAR EL DESFILE

## FIESTAS DEL 11 DE INFANTERIA EN ROSARIO

El Domingo 5 del corriente y con asistencia de numerosas familias que dieron una nota de sociabilidad exquisita realizóse en Puerto San Martín de Rosario el festival organizado por el jefe y oficiales del regimiento 11 de infantería de línea General Las Heras. Durante la fiesta se efectuó la misa de campaña oficiada por el capellán del ejército don José Ignacio Yáñez. La tropa del regimiento formó en cuadro de honor, presentando las armas cuando el capellán dió principio á la ceremonia.

Terminada la misa el capellán Yáñez pronunció una breve alocución patriótica tratando á grandes pinceladas y rasgos más salientes de las magnas epopeyas que en Chacabuco, Cancha Rayada, Curapaligüe y Maipú coronaron las armas argentinas.

El orador, impresionado ante el desfile de tantas y tantas glorias que hablan á las generaciones con la elocuencia del bronce, descendió de la tribuna en medio de las entusiastas dianas triunfales que hendían vibrantes el espacio, dejando en el alma como una fuga de imágenes heroicas revividas.

En esta fiesta hizo acto de presencia el jefe de la zona militar, general Zeballos, acompañado de sus ayudantes.

El programa de fiestas terminó con un gran baile en la casa del señor Cerana que estuvo muy animado. Publicamos de todo ello interesantes fotografías.

## LA SICOLOGÍA Y LOS ANUNCIOS

El inglés, el alemán, el español y el francés

Leyendo lo que á continuación copiamos, nuestros lectores estarán cerca de la psicología de los viejos pueblos europeos y se darán cuenta de que es maravilloso el *humor* de los ingleses. Un periódico de Londres ha leído en otro de Nueva York este anuncio:

*«Se ofrece un millón de dollars á la persona que presente á Mr. X. Y. Z. una zebra de listas azules. Es condición indispensable para ganar el millón que el citado animal obre en poder de aquel señor en el plazo de un año á partir del 1.º de Diciembre de 1910.»*

¡Ahí es nada lo que pide el anunciante! Rothschild posee un magnífico tiro de zebras, que pasea por las calles de Londres guiándolas desde el interior de lujosísimo *break*. Pero no son azules las zebras de Rothschild; son como las que todos hemos visto en las colecciones de los parques zoológicos. ¡Cuando ofrecen ese millón de pesos oro, por algo será!

Mas éstos comentarios nos alejan del propósito de las presentes líneas. El periódico londonense que reproduce el anuncio dice por su cuenta:

«Leen la proposición del norteamericano cuatro individuos: un inglés, un alemán, un español y un francés.

»El inglés, no bien se entera del anuncio, llena sus bolsillos de libras esterlinas, hace su equipaje en una maleta y embarca inmediatamente para la costa de Africa, en busca de la zebra de listas azules.

»El alemán se sienta delante de una mesa escritorio, abre un mapa de Africa, consulta un tratado de Historia Natural, compra una brújula, un teodolito, un compás, una enciclopedia, una Biblia y un revólver, y con todo este bagaje y unas cuantas visitas á los museos de ciencias naturales embarca á la semana siguiente.

»El español sonríe y piensa para sí: El millón es mío. Pero tengo once meses por delante. De modo que de aquí á diez meses no corre prisa el negocio. Y enciende un cigarrillo y se dedica á ver cómo sube en espirales el humo del tabaco.

»Por su parte, el francés compra una burra, la pinta con listas azules y la transforma en zebra».



**Colón.**—El abono de este coliseo está totalmente cubierto. Es un entusiasmo enorme el que existe por la próxima temporada que promete resultar brillantísima y digna de las esperanzas que se hallan cifradas en la empresa y en la compañía cuyos propósitos armonizados van á ofrecernos noches líricas de espléndida hermosura solo comparables á las grandes fiestas teatrales de San Carlos, New York, Londres, París.

En números anteriores hemos publicado el elenco y otras noticias importantes, hemos intervenido á María Barrientos que cantará este año y otro tanto haremos con otras primeras partes á medida que vayan llegando á Buenos Aires donde se les espera con impaciencia y cordialidad.

**Ópera.**—A este teatro viene este año como ya se sabe la mayor parte de la compañía permanente de la Ópera Cómica de París formada por el concesionario del teatro M. Albert Carré hombre eminente como artista. Mme. Marguerite Carré es la estrella en el género y sus éxitos en París han sido estupendos.

Publicamos á continuación el elenco completo de la compañía que es tan interesante como homogéneo:

Mmes. Marguerite Carré, première chanteuse; Marie Lafargue, soprano dramatique; Mathieu-Lutz, chanteuse légère; Rose Heilbrunner, première chanteuse; Marguerite Beriza, mezzo-soprano; Jane de Poumayrac, première dugazon; Marie Tissier, soprano; Jenny Fayolle, mezzo-soprano; Rose Levy, soprano; Robur, soprano; H. Repossy, soprano.

MM. León Beyle, premier tenor; Fernand Francell, tenor léger; Henri Albers, baryton; Félix Vieuilles, premier basse; M. A. Coulon, tenor demi-caracter; Daniel Vigneau, baryton léger; De Poumayrac, tenor; Vauris, baryton; Pierre Dupré, basse; Mesmaecker, trial; Eloï, tenor; Aubin, tenor.

M. Albert Wolff, premier chef d'orchestre; M. Viseur, second chef d'orchestre.

Ballets réglés par Mme. Mariquita; mademoiselle Christini Kert, première danseuse.

Mlle. Olya Bugni, première danseuse. Componen el cuerpo de baile 20 dansenses; 70 profesores y la orquesta, etc.

El repertorio está compuesto así:

«Le Roi d'Is», de Edouard Lalo; «La Rei-

ne Flammette», «Le Chemineau», de Xavier Leroux; «Cherubin», «Manon», «Le Jongleur de Notre Dame», «Werther», «Griselidi», de J. Massenet; «Le Mariage de Thèlemaque», de Claude Terrasse; «Madame Butterfly», de G. Puccini; «Carmen», de G. Bizet; «Louise», de Gustave Charpentier; «Pelleas et Melissande», de Claude Debussy; «Lakmé», de Leo Delibes; «Les Contes d'Hoffmann», d'Offenbach; «Philemont et Baucis», de Gounod; «Le Voile du Bonheur», de C. Pons; «Le Caïd», «Mignon», de A. Thomas; «Fortunio», d'André Messager.

¿Resultará la Ópera Cómica francesa en Buenos Aires? Es de esperar que sí. En este caso el género se incorporará definitivamente á la vida de nuestros teatros como la ópera italiana y esta compañía habrá visto realizado su sueño después de un esfuerzo digno de encomio por los obstáculos que implica la tournée artística á que nos referimos.

**Coliseo.**—El acontecimiento del día en este teatro es la próxima llegada de la compañía lírica italiana cuya dirección artística corresponde á un maestro tan conocido y tan insigne como Mascagni.

Ya nos hemos ocupado de «Isabeau» que se estrena aquí con su autor y ya hemos dado á conocer también el repertorio y el elenco. A su debido tiempo prometemos hablar de ello con más detención.

**Odeón.**—Los pequeños artistas del maestro Guerra, de quienes ya nos hemos ocupado extensamente, siguen cautivando la atención del público por sus interesantes aptitudes bien desarrolladas en cuantas obras representan.

Las primeras partes sobresalen legítimamente y obtienen muchos y merecidos aplausos.

**Politeama.**—Estos días se ha representado en este coliseo la «Pasión y Muerte de Nuestro Señor Jesucristo». Se distinguieron los artistas Deseana, Migliardi, Forlano, Stanzoni y otros.

**Nuevo.**—En momentos de entrar en máquina este número el famoso actor Zago y su compañía veneciana se preparan para el debut que promete resultar brillantísimo á juzgar por la expectativa reinante.

«El amoroso de la Nona» y «Mundo Viejo y Mundo Nuevo» son las obras elegidas.

**Victoria.**—Enrique Borrás y su troupe también está para presentarse á este público con un elenco homogéneo que contribuirá á hacer más completa la labor del eminente actor español. Esteban Serrador y Josefina Mari forman parte de la compañía.

#### Buenos Aires.

—En este teatro trabajará hoy por primera vez la compañía Villagómez que trae como primera actriz á Ana M. Ferri ya conocida en Buenos Aires.

Promete ser un éxito artístico por los buenos elementos de que consta esta compañía que procede de Madrid donde ha conquistado mucha reputación.

**Mayo.**—«La huelga de señoras» estrenada últimamente en este coliseo y que tanto ruido ha producido entre el vulgo, es un disparate.

Lástima que el género chico se nutra con estos devaneos indignos de autores é intérpretes que se tienen por tales.

El arte está muy lejos de vivir con semejantes producciones, que atentan á la moral más indulgente.

**Comedia.**—La compañía de Carreras sigue actuando con acierto en este coliseo que goza de los favores de un público determinado.

**Avenida.**—La compañía del actor José Tallaví ya conocido de nuestro público se dispone á debutar en el teatro Avenida.

El drama y la comedia están de enhorabuena, pues la noble competencia entre actores se establece este año en tres teatros distintos con esta compañía, la de Villagómez y la de Borrás.

La compañía de Tallaví está formada por las siguientes actrices: Alarcón, Asquerino, Blanca, Brú, Caro, Delgado, Fernández, Medina, Ortiz, Plana, Sánchez, Tovar, Villanova y Vallejo; y los actores Aguirre, Barceló, Chico, Díaz, Lagos, Llanos, París, Rausell, Ronderos, Sala, Sánchez, Ventuba, Urdianin y Zamora, muchos de los cuales son conocidos de nuestro público.

La nueva «troupe» representará, entre otras obras:

«Amores y amorios», «Lo cursi», «La ráfaga», «El adversario», «Buena gente», «La dicha ajena», «Las vírgenes locas», «Fedora», «El ladrón», «La fierecilla domada», «La muerte civil», «Por las nubes», «El genio alegre», «Raffas», «Rosas de otoño», «Las flores», «Los espectros», «Magda», «Lo que no muere», «El patio», «La doncella de mi mujer», «El nido», «Los malhechores del bien», «El místico», «Los intereses creados», «Hamlet», «Un enemigo del pueblo», «Madama Flirt», «Señora ama», «La cena de las burlas», «Mi papá», «El centenario», «El ama de la casa», «Gente conocida», «Otelo», «Genio y figura», «La rima eterna», «En Flandes se ha puesto el sol», «El hongo de Pérez», «La mar salada», «La comedia del amor», etc., etc.

Además existe el propósito de dar la versión castellana de «La nave» de D'Annunzio y esto

**PURGEN** PASTILLAS PURGEN  
UNICO PURGANTE DE  
RICO GUSTO  
EN TODA FARMACIA EN VENTA

es un esfuerzo digno de todo encomio y que desde luego significa para la compañía de Tallaví una prueba decisiva de su constancia y entusiasmo.

\*\*

### ¡La consigna es descubrirse!

La noche estaba un poco lluviosa, y el tiempo tendía á descomponerse:

—Anime usted á papá á que nos acompañe esta noche á la Opera, me dijo con su amable sonrisa la mayor de las hijas del señor Vicente Sandoval.

—Con mucho gusto. ¿Dónde está Vicente?

—Allá lo tiene usted en el saloncito de fumar.

Fumador sempiterno, Vicente Sandoval, tendido en un cómodo sillón veía disolverse en caprichosos espirales las bocanadas de humo de su magnífico habano.

—Traigo un encargo para ti, le dije, tendiéndole la mano.

—¿Si es, para ir á la Opera?...

—Exactamente... Me he comprometido con tus hijas...

—La ópera me aburre. Voy allí á morirme de sueño. Soy hombre de tu época. Tengo sesenta años mi querido Ricardo. Mis gustos son muy distintos. En nuestro tiempo...

—Si ya me lo has dicho repetidas veces. En aquel momento sentí una voz apagada que me soplabá al oído, estas palabras:

—Propóngale usted acompañarlo al Casino.

Que nos lleve en el automóvil hasta la puerta de la Opera. Al terminar la función irán ustedes á buscarnos.

Salieron las cosas á pedir de boca y á los pocos minutos después de dejar á las tres señoritas Sandoval en la puerta de la Opera, tomábamos en el automóvil el camino del Casino.

—Es el único espectáculo teatral, que me distrae me decía Vicente. No sé si á ti te pasará lo mismo, pero estos excéntricos, estos equilibristas, estos juglares y toda la retreta de payasos, que desfila por el escenario del Casino, me hace acordar de nuestros tiempos. Yo me entretengo mucho. Además yo estoy casi tan calvo como tú...

—Por allí vamos.

—Perfectamente, y en el Casino no hay que quitarse el sombrero. Por otra parte se permite fumar, y yo ¿qué quieres? no puedo prescindir del cigarrillo.

Arrellanados en dos cómodos asientos de platea, nos preparamos á gozar de la función. El programa prometía. Había varios estrenos: ejercicios de fuerza, juegos malabares, etc.

No bien se alzó el telón, sentimos la voz de un acomodador, que nos decía:

—Señores. Hay que sacarse el sombrero.

—¿Desde cuándo?

—Es una orden de la intendencia.

—Bonita ocurrencia. En un teatro de hombres, como éste, y en el que se tolera fumar, obligar al público á descubrirse.

—Por mi parte, dije, yo no me lo quito.

—Hágame el servicio, insistió suavemente el acomodador.

Se acercó entonces el popular Roldán.

—¿Es cierto lo que dice este cangrejo? le pregunté un poco fastidiado.

—Es una nueva ordenanza.

—Y si me resisto á cumplirla ¿quién me hará acatar esa orden absurda?

—La policía.

—¿Y hay policía en el teatro para encargarse de estos detalles?

—No, señor.

—¿Entonces?

—Es simplemente una súplica, que tenemos encargo de hacerle al público y allí termina nuestra misión. Después de llenar nuestro cometido, usted es muy dueño...

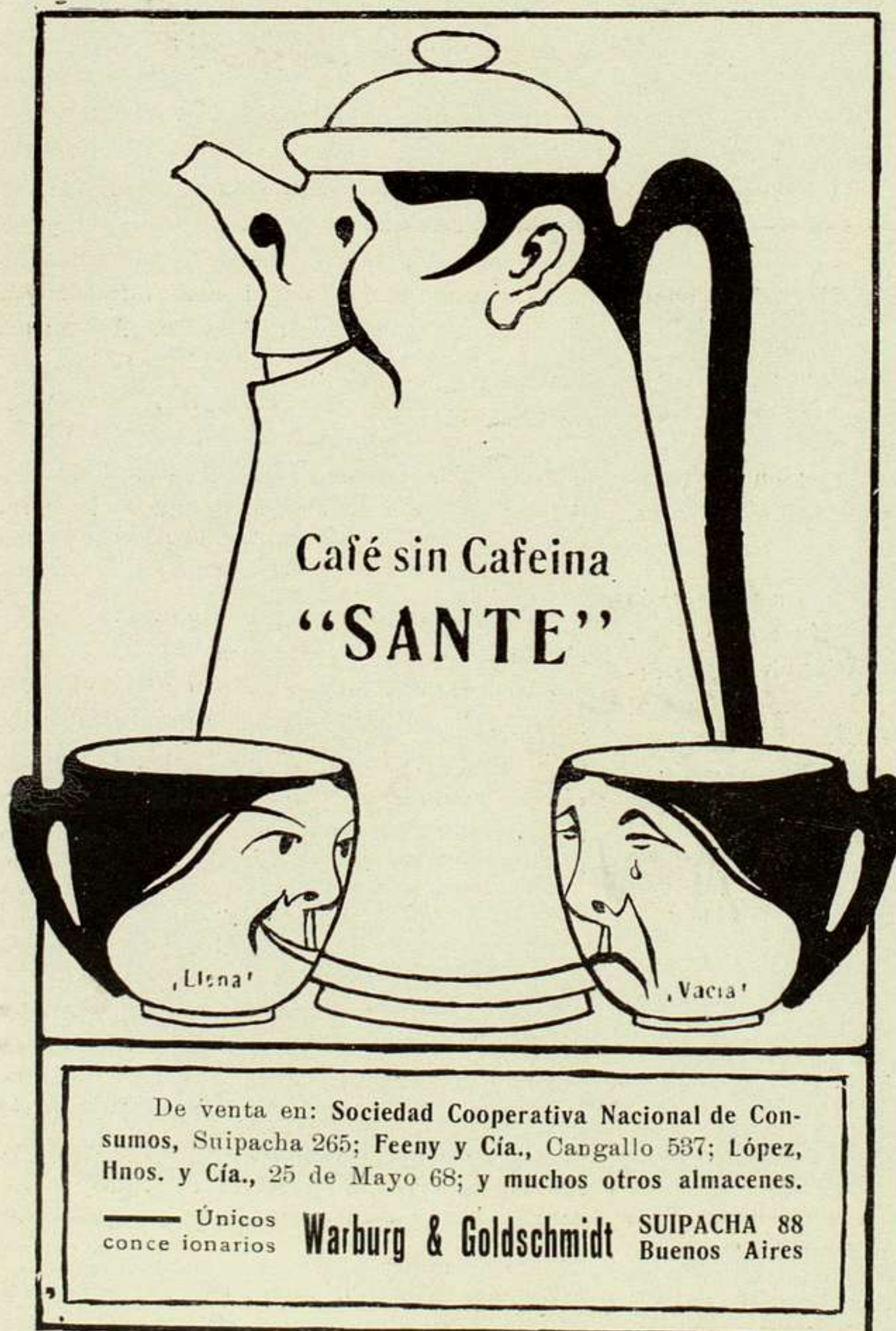
—Ya lo creo que sí, contesté, y tan dueño, que permaneceré cubierto durante toda la función, y volviéndome á Vicente, que lucía tontamente su calva, exponiéndola á cualquier desmán del público de las galerías altas.

—Ponte el sombrero, le dije, no ves que no se trata de una orden imperativa, sino de una simple insinuación.

—No creo que le den á esto mucha importancia. Si así fuera, preferiría privarme de este pasatiempo, más bien que exponerme...

—Y como tú, yo, y todos los de nuestra época y aun los jóvenes faltos de pelo, á quienes tiene que mortificarles lo mismo que á nosotros, esta disposición municipal.

Y sin preocuparnos más del intendente, ni de Roldán, ni de la ordenanza, nos arrellanamos.



**Café sin Cafeína**  
**"SANTE"**

De venta en: Sociedad Cooperativa Nacional de Consumos, Suipacha 265; Feeny y Cía., Cangallo 537; López, Hnos. y Cía., 25 de Mayo 68; y muchos otros almacenes.

Únicos Concesionarios **Warburg & Goldschmidt** SUIPACHA 88 Buenos Aires



**4711**  
**Eau de Cologne**

Las señoras de la alta sociedad rusa, emulando á las francesas en el arte de la toilette y del culto del cuerpo prefieren siempre la marca **4711** en el baño cotidiano por su acción suavizante sobre la tez y el cutis, por su exquisito aroma y deliciosa frescura. Completa higiene! Absoluta pureza! "**4711**" es el ideal de todos los perfumes.

En venta en todas las Farmacias y Droguerías

Pidan únicamente la Marca **4711** y rechacen siempre las aguas colonias impuras y baratas por ser nocivas.

Únicos Concesionarios **Warburg & Goldschmidt** SUIPACHA 88 Bs. Aires

## Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECOBRADA CON

### La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas á la feliz combinación de elementos tomados de la materia medicinal atemperada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

#### 1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con mas ó menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fortifica insensiblemente los músculos de la cara,

conjugando de este modo, retrasando ó borrando las arrugas; destruye los granos sin repelcutillos; disipa el solano, la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural á los rostros barreros; preserva generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hace desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

#### 2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro ó mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica ó Leche Candès destruye las eflorescencias y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escozor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local; poco después la epidermis,

que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que dejan á descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es enérgico, su efecto es soberano.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones médicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.



#### MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces al día, para la rubicundez ó rostro barrero; 2.ª, dos ó tres veces al día, para la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir á una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan á producirse; si no, desde el tercer día se emplea la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces á lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, escozor más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión — haya recibido un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera con adición de tres cuartas partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece (después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la cubrían.

## NO MÁS

ACEITE DE HIGADO  
de bacalao

TÓMESE EL

## VINO GIRARD

de la Cruz de Ginebra



SUS HIJOS

SU ESPOSA

UD. M.SMO

gozarán de mejor salud.

El VINO GIRARD es  
recetado por más de 30.000  
médicos en la

ANEMIA

CONVALECENCIA

DEBILIDAD GENERAL

BRONQUITIS

Y PARA LOS NIÑOS cuyo  
crecimiento puede inspirar  
cuidados.

A. GIRARD, 22, Rue de Condé, PARIS

En las principales droguerías  
y farmacias.

mos en nuestros asientos, y con los sombreros puestos, gozamos del espectáculo hasta el final, sin que nadie nos molestara.

Cuando recogimos á las hijas de Vicente, les preguntamos:

—Y ¿qué tal la Opera?

—Nos hemos aburrido bastante, contestó una de ellas, pero hemos cumplido con la moda, y salimos contentas.

—Mucho más contentos salimos nosotros, les dije entonces; porque hemos resuelto no someternos á una moda nueva...

Y les referí lo ocurrido en el Casino.

ESPECTADOR.

#### Tristán é Iseo

Tristán ha muerto; con él se ha extinguido toda la pujanza gallarda de la Tabla Redonda, é Iseo le contempla con sobrecoimiento, como si un universo entero se le revelara. No prorrumpen en gritos; mira á su amado con estupor y exclama con voz velada más por la nostalgia de lo infinito que por el llanto: «¡Oh, qué tranquilo duerme!» La orquesta repite en tanto los motivos apasionados de la noche nupcial. El amor y la muerte son hermanos gemelos. Se muere, tal vez, por eso mismo: porque se ama.

Cae el telón, y el público prorrumpen en aclamaciones y aplausos—ciertamente no «clamorosos», como dicen ahora los críticos, confundiendo el clamor con la aclamación. Y un joven sincero me dice al oído lo que debieron decir un día los invitados del rey de Baviera:

—Amigo mío, no entendemos esto.

Y yo pienso que tal vez es verdad; que no lo entendemos, y que aplaudimos ahora á Wag-



BUENOS AIRES. — EXPOSICIÓN DEL CENTENARIO. — MEDALLA DE LOS PABELLONES DE ESPAÑA ACUÑADA POR LA CÁMARA OFICIAL ESPAÑOLA DE COMERCIO, INDUSTRIA Y NAVEGACIÓN



ner por igual motivo que ayer le censuramos: por no declarar paladinamente nuestra ignorancia y que la música de «Tristán é Iseo» acaso es todavía un anticipación.

Es lícito, pues, desbarbar; sobre todo á los profanos del arte. Desbarremos. Yo veo en la obra wagneriana un aspecto de una evolución total en el pensamiento y la vida. Es Hegel el que sucede á Kant; es la idea objetiva

trionfando sobre el yo subjetivo y la razón pura. Es la «cognitio circa rem» que substituye á la «cognitio rei»; es, en suma, la socialización de todas las cosas. Sé de esto muy poco para dar de ello una suficiente explicación.

Aún no hace una centuria (en España una década) lo era el hombre todo: centro del mundo, alma del universo, imagen de Dios, ser dotado de libre albedrío, fuente de Derecho, finalidad suprema. La filosofía se llamaba dogma; la política, individualismo; el arte, romanza. Antropomorfo y antropocéntrico el principio fundamental, se mostraba en todas las manifestaciones de vida. Rousseau, como Rossini, eran inconscientes deductores de las consecuencias teológicas ó kantianas. Cada hombre llevaba dentro un Robinsón, que podía pactar con sus semejantes ó con la Naturaleza su misa. Todo cuanto apagaba su voz era un ruido extraño. Apenas si para subrayar sus arrebatos ó sus lamentos se toleraba la canturía melódica de la flauta de los coribantes.

Pero el laboratorio acabó con las vanidades humanas; si el antejo de Galileo arrojó á los dioses olímpicos más allá de las últimas nebulosas, el microscopio arrancó de las sienes del hombre la diadema de la libre determinación. Somos partes de un todo. Es preciso estudiar el medio que nos subyuga y que nos arrastra; modificarle y analizar aún los más pequeños corpúsculos, aún las fibras más delicadas y es-

tudiar en los cuerpos sus composiciones y afinidades. Acabó el individualismo y finó la romanza. Donde sólo se oyó la voz del semidiós, se escuchó el clamor del Universo; enmudeció Bellini y orquestó Wagner.

Y la obra de Wagner es eso ante todo orquestación. Después de escucharla, no comprendemos los lamentos de Edgardo ni las declamaciones de Armando Duval. Todo aquello nos parece pobre, mezquino, digno de ser acompañado por un acordeón ó, á lo sumo, por un terceto. La misma labor de Puccini se nos antoja anacrónica y «arrieré». Nos hemos acostumbrado á escuchar la voz de las cosas, la suprema armonía universal. Y cuando Tristán desfallece, esperando á su amada, nos complace oír, al par que sus quejidos, la canción del pastor, el rumor de las olas, el golpear acompasado del remo, la trompa militar del castillo, el choque de las armas. Y cuando, al fin, expira, prestamos atención, no sólo al llanto del amigo y al lamento de Iseo, sino al combate que afuera se libra, al coro de soldados que anuncia la victoria y á los mil rumores de la Naturaleza, que despierta y que anuncia resurrección.

Es todo un mundo el que se transforma. El hombre no es nada; el Universo es todo. ¿Dónde encontrar, en los pensadores, el ya muerto liberalismo abstracto, y, en los soberanos, el despótico «sic volo, sic jubeo»? ¿Dónde la ciencia puramente sintética, que despreciaba la observación y hacía absurda metafísica, con categorías y entes abstractos? Hay que ver al hombre «en el universo en que vive». Y el arte ha seguido ese camino, proscribiendo la lírica sin ambiente y los cuadros amanerados, hechos con maniqués, y la música insulsa, en que las desdichas de Atala ó las ingeniosidades de Figaro eclipsaban todo rumor ambiente,

como si vivieran en un mundo destinado á llorarlas ó á celebrarlas con acordes tímidos y pobrísimos, pasando sin interrupción de la tónica á la dominante.

¿Cómo habremos de entender en una primera audición las obras de Wagner? Necesitamos todavía extirpar en nosotros muchos falsos criterios, abdicar nuestra falsa soberanía de seres desligados de toda relación con el mundo que nos rodea. Y además, educar el oído, poco atento á la observación, como todas las facultades. No queremos ver sino al apasionado Tristán, y hay que ver todo el siglo XII; no gustamos de ver en el filtro de Iseo sino un licor mágico, y hay que mirar en él la invencible atracción del sexo, «el llamamiento de la especie», que pasa de uno á otro instrumento en la grandiosa invocación á la noche. Nos resistimos á escuchar en el dúo otra modulación que la promesa sensual, sin atender á los ecos lejanos, que son amenazas y turbulencias, murcios de muerte y aniquilamiento. No de otra manera en la vida nos abismamos en perpetuo monólogo é increpamos después á las fuerzas ocultas, que no nos cuidamos de estudiar, á los posibles contratiempos, que no curamos de preaver.

Es verdad; no entendemos á Wagner. Puede ser que yo no comprenda á Tristán é Iseo. Hay, tal vez, como reacción contra la melódica simplicidad de la escuela italiana, demasiado desprecio de las freses rotundas y acabadas que nos llgan al corazón, sobrado olvido del encanto de la melodía. Pero hay una comprensión absoluta, total, de la vida, que es complejidad y contraste, que es integrada por más elementos que la voz de un profeta. ó el mandato de un rey, ó la fórmula de un geómetra, y la apoyatura de un tenor y la nota tenida de un violín.

Y si es verdad, como ha dicho en su maravillosa «Canción de cuna» Martínez Sierra, que toda mujer lleva en su corazón un niño dormido, también lo es que todo hombre de veras lleva en su cerebro, un progreso en germen. Y Tristán, el caballero de la Tabla Redonda, con su cota ferrada y su airón de plumas, es un maravilloso progreso: es la democracia en el arte, que oye la voz de todo y de todos, como notas de un salmo de gloriosa emancipación colectiva.—Z.

## BIBLIOGRAFIA

### Historia Contemporánea de Venezuela

Hemos recibido el tomo séptimo de esta obra interesante para el desarrollo actual de uno de los más bellos países sudamericanos.

Contiene datos completos de la evolución contemporánea de Venezuela y su autor Francisco González Guzmán, ha reunido en ella no solo sus sentimientos de buen patriota, sino también sus dotes de narrador original y excelente.

### “La Marejá”

En este drama en tres actos y en verso del señor Obrego Barros, el autor demuestra una buena afición al teatro y al estudio de los personajes que por lo general lo constituyen, decidiéndose á bocetar escenas de costumbres interesantes que es la característica de «La Marejá».



La FOSPHATINE FALIÈRES es el alimento más agradable y el más recomendado para los niños desde la edad de seis á siete meses sobre todo en el momento del destete y durante el periodo del crecimiento. Facilita la dentición, asegura la buena formación de los huesos, previene o paraliza los defectos en el desarrollo del niño, impide la diarrea tan frecuente en las criaturas.

PARIS. 6. AVENUE VICTORIA en todas Farmacias, Droguerías y principales Casas de Importación.

\*\*\*\*\*

**SOLUCIÓN PAUTAUBERGE**  
al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado

El remedio más eficaz para curar

las **ENFERMEDADES DEL PECHO**  
las **TOSES RECIENTES Y ANTIGUAS**  
las **BRONQUITIS CRÓNICAS**

L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS

Desconfiar de las imitaciones y exigir la Firma L. PAUTAUBERGE

\*\*\*\*\*

Tos, Ronqueras, Males de Garganta  
Resfriados, Gripe, Insomnio

**JARABE Y PASTA BERTHÉ**

Agitación nerviosa, Jaqueca, Dolores de Estómago, Dolores de Vientro en las señoras, y todos los Padecimientos indeterminados.  
Eficacia atestiguada por numerosas observaciones médicas.  
EXIJANSE las FIRMAS de FUMOUE-ALBESPEYRES y de BERTHÉ.  
FUMOUE-ALBESPEYRES, 78, Faub. St Denis, París.

**Dentición**  
**JARABE DELABARRE**  
JARABE SIN NARCÓTICO.

Facilita la salida de los dientes, previene ó hace desaparecer los sufrimientos y todos los Accidentes de la primera dentición.

EXIJANSE el SELLO de la "Union des Fabricants", y la FIRMA DELABARRE  
Establecimientos FUMOUE, 78, Faubourg St-Denis, París, y las Farmacias del Globo.

=====

**GARGANTA**  
VOZ y BOCA  
**PASTILLAS DE DETHAN**

Recomendada contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.

Exigir en el rotulo la firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

=====

EXIJAN Vds.

Debajo cada PILDORA BLANCA las palabras:  
DEHAUT A PARIS impresas en negro.

Las **PILDORAS**  
Purgativas y laxativas  
del Doctor  
**DEHAUT**  
se toman  
al comer.

Ningún Regimen. No más Dieta.

Las más COSTOSAS  
puestas que son  
las más activas.

# BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

EN BUENOS AIRES 399 - BARTOLOMÉ MITRE - 399 EN BARRACAS AL NORTE 701 - MONTES DE OCA - 701

En el Once: Calle CUYO N.º 2799 (Buenos Aires)

BOCA: Almirante Brown 1159

MONTEVIDEO—Sucursal: Cerrito No. 203.—Agencia: Río Negro No. 5.

ROSARIO, BAHÍA BLANCA, MENDOZA, CONCORDIA, TUCUMÁN, PARANÁ, CÓRDOBA, MONTEVIDEO, PAYSANDÚ, SALTO ORIENTAL, SÃO PAULO, SANTOS, PARÁ, PERNAMBUCO, RÍO JANEIRO, BAHÍA, CURITYBA, MANAOS, VICTORIA (BRASIL), VALPARAISO, LONDRES, PARÍS, AGENCIA NUEVA YORK

LETRAS DE CAMBIO - CARTAS DE CRÉDITO

TRANSFERENCIAS TELEGRÁFICAS—COMPRA Y VENTA DE TÍTULOS

COBRANZAS DE CUPONES Y DIVIDENDOS—TÍTULOS EN CUSTODIA

DESCUENTOS—COBRANZAS DE LETRAS Y PAGARES

Cuentas corrientes oro y moneda legal

DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y M/LEGAL

“ “ “ 6 “ “

“ “ “ 12 “ “

Buenos Aires, 15 Octubre 1909.

James Dey y Harry Scott, gerentes

# BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito..... \$ 100.000.000.— c/l.

“ integrado y reservas al 31 de Marzo de 1911..... “ 102.185.784.73 “

Prima á recibir sobre las acciones no integradas..... “ 15.404.983.50 “

Sucursales: EN EL EXTERIOR: Barcelona, Génova, Hamburgo, Londres, Madrid, Montevideo, París, Río Janeiro y Vigo. EN EL INTERIOR: Adolfo Alsina, Bahía Blanca, Balcarce, Bartolomé Mitre, Carlos Casares, Concordia, Córdoba, Coronel Suárez, Dolores, Guaminí, La Plata, Lincoln, Mar del Plata, Mendoza, Mercedes, Nueve de Julio, Pehuajó, Pergamino, Rafaela, Rosario, Rivadavia, Saliqueló, Salta, San Juan, San Luis, San Nicolás, San Pedro, San Rafael, Santa Fe, Santiago del Estero, Tres Arroyos, Tucumán, Villaguay, Villa Mercedes (San Luis).

Agencias en la Capital: Ayacucho esq. Santa Fe; Barracas al Norte, Vieytes 1926; Belgrano, Cabildo 2001; Bernardo de Iriyoy esq. Payón; Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1422; Belgrano 2961; Bolívar 399; Caseros 2965; Corrientes esq. Anchorena; Charcas 1357; Entre Ríos 785; Once de Septiembre, Pueyrredón 183; San José de Flores, Rivadavia 6902; Triunvirato 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y del Sur, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA

M/legal O/sell.

M/legal

| En cuenta corriente | sin interés | Depósitos á premio con libreta |
|---------------------|-------------|--------------------------------|
| A 40 días           | 1 1/2 %     | desde 10 \$ c/l. hasta 10.000, |
| “ 60 “              | 2 1/2 %     | después de 60 días.....        |
| “ 90 “              | 3 1/2 %     | 4 %                            |
| “ 6 meses           | 4 %         |                                |
| “ 1 año             | 4 1/2 %     |                                |
| “ 2 “               | 5 %         |                                |
| “ 3 “               | 5 1/2 %     |                                |
| “ 4 “               | 6 %         |                                |

Depósitos á premio con libreta desde 10 \$ c/l. hasta 10.000, después de 60 días.....

SE COBRA

En cuenta corriente en oro y m/l. 8 % Descuentos generales..... Convencional

Jorge A. Mitchell, Elías D. Arambarri, gerentes

# BANCO BRITANICO DE LA AMERICA DEL SUD

CASA MATRIZ, LONDRES

SUCURSALES:

Calle BARTOLOMÉ MITRE 400, esq. RECONQUISTA 91  
Calle Rivadavia 2832; Calle Buen Orden 1502; Calle Santa Fe 2522; Calle Mitre 100 (Barracas al Sud)

Capital integrado £ 650.000  
Fondo de reserva £ 650.000  
Capital suscrito £ 1.300.000

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios

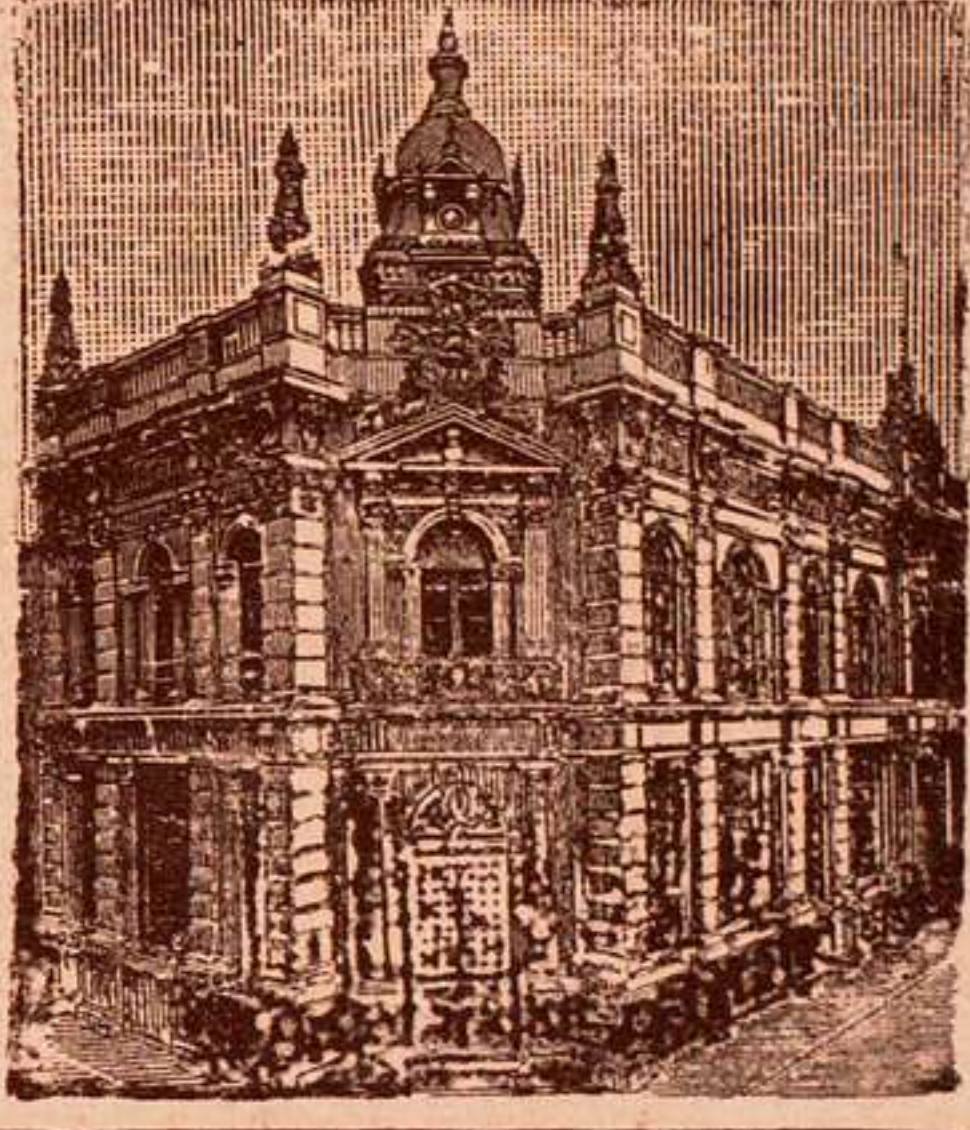
ABONA

| En cuenta corriente                                  | 1 %     |
|------------------------------------------------------|---------|
| A plazo fijo de 2 meses                              | 2 1/2 % |
| “ 3 “                                                | 4 %     |
| “ 6 “                                                | 4 1/2 % |
| “ 1 año                                              | 5 %     |
| “ 2 “                                                | 5 1/2 % |
| En caja de ahorros hasta \$ 10.000 c/l. y 4.000 o/s. | 4 %     |
| En caja de ahorros arriba de estas sumas.            | 3 %     |

El Banco se encarga de la cobranza de mensualidades por terrenos vendidos.

Buenos Aires, Abril 1.º de 1911.

F. M. HERIOT, Gerente



# BANCO HABILITADOR DEL RIO DE LA PLATA

Sociedad Anónima Cooperativa

320 - CUYO - 324

Buenos Aires

Capital autorizado: \$ 1.000.000.00 m/n.

| ABONA                                          | \$ M/N.      | \$ ORO |
|------------------------------------------------|--------------|--------|
| Por depósitos en c/corriente y á la vista..... | 2 %          |        |
| “ “ plazo fijo de 30 días.....                 | 2 1/2 %      |        |
| “ “ “ 60 “.....                                | 3 %          |        |
| “ “ “ 90 “.....                                | 4 1/2 %      |        |
| “ “ “ 180 “.....                               | 5 1/2 %      |        |
| “ “ mayor plazo.....                           | Convencional |        |
| “ “ en Caja de Ahorros, después de 60 días     | 6 %          |        |

| COBRA                                  | Convencional |
|----------------------------------------|--------------|
| Por adelantos en cuenta corriente..... |              |
| “ “ sobre alquileres.....              |              |
| “ “ descuento de letras y pagarés..... |              |

El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo adelantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domicilio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir á sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

# BANCO “EL HOGAR ARGENTINO”

FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES: en Rosario de Santa Fe, Bahía Blanca y Córdoba

Capital Subscrito..... \$ 105.692.250.—  
“ Realizado..... “ 38.156.414.41  
Obligaciones hipotecarias 5% 1910... “ 22.727.272.72  
de Capital..... “ 2.000.000.—

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos á bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICION DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, 1.º de Marzo de 1911.

A. MELIAN, Gerente.

# BANCO de la PROVINCIA de BUENOS AIRES

LA PLATA: Calle 7 entre 46 y 47

BUENOS AIRES: Calle San Martín núm. 137 y Bm. Mitre núm. 455

Sucursales en Bahía Blanca, Pergamino, Junín, San Nicolás, Salto Argentino, Mercedes (Buenos Aires), Dolores, Chivilcoy, San Antonio de Areco, Rauch, Carlos Casares, Adolfo Alsina (Carhué), Lomas de Zamora, Azul, Baradero, General Pinto, Los Toldos, Avellaneda, Maipú, Guaminí, Bragado, Campana, Colón, Lincoln, San Andrés de Giles, Bartolomé Mitre (Arrecifes), Juárez, Mar del Plata, S. Martín, Pehuajó, Magdalena, 25 de Mayo, Bolívar, Carmen de Areco, Saladillo, Chacabuco, Chascomús, Las Flores, Alberti, Tres Arroyos, Carlos Pellegrini, Gral. Lamadrid, Olavarría, Quilmes, 9 de Julio, Tandil, Lobería, San Isidro y Coronel Dorrego

Capital autorizado..... \$ 100.000.000.— m/n.  
“ emitido..... “ 50.000.000.— “  
“ realizado..... “ 47.319.600.— “  
Fondo de reserva..... “ 1.842.176.70 “

Abre cuentas corrientes, depósitos á plazo y con libretas, descuentos, cobranzas, compra y venta de títulos, etc. Á cartas de crédito, giros telegráficos á la vista y á plazos sobre las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Canadá, México, Centro América, Chile, Perú, Paraguay, Estado Oriental y de esta República. En general se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

Tiene corresponsales en todos los puntos de España y gira sobre todos los pueblos de Italia y Francia que tengan oficina postal.

ABONA

| Depósitos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado               | 1 % anual    |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------|
| En Caja de Ahorros hasta la suma de \$ 10.000 y después de 60 días..... | 4 %          |
| Con libreta á 90 días renovables hasta la suma de \$ 10.000.....        | 4 %          |
| Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 30 días.....     | 4 %          |
| Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 60 días.....     | 4 %          |
| Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 90 días.....     | 4 %          |
| Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, mayor plazo.....    | convencional |

COBRA

Por adelantos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado..... 8 % anual

Buenos Aires Enero 1.º de 1911.

Virginio Maffei, Gerente

# Magnesia Calcinada de Henry

Para Cardialgia, Dolores de Cabeza, Gota, Bilis, Acidez del Estómago, tómese la

# MAGNESIA CALCINADA DE HENRY

Libre de todo GUSTO, OLOR ó ASÍEREZA al PALADAR

ADULTOS.— Un aperitivo seguro para las constituciones más delicadas.  
CRIATURAS.— Puede administrarse á criaturas de la más tierna edad. La adición de una pequeña cantidad de Magnesia previene á que la leche se vuelve ágría en el estómago.

CASA ESTABLECIDA EN 1772

# MAGNESIA CALCINADA DE HENRY

se prepara con cuidado escrupuloso y la mayor PUREZA QUÍMICA

Precio: \$ 2.25 m/n. el Frasco

ÚNICOS FABRICANTES:

# THOMAS & WILLIAM HENRY

11 EAST STREET, MANCHESTER

Cada botella está provista con un Sello, llevando nuestro nombre, lo que constituye una garantía de su Pureza.

# MAGNESIA CALCINADA DE HENRY

puede obtenerse de los principales Droguistas del Reino Unido y del Extranjero

# ES INNEGABLE

que en la Higiene, se basa  
hoy la felicidad de un hogar

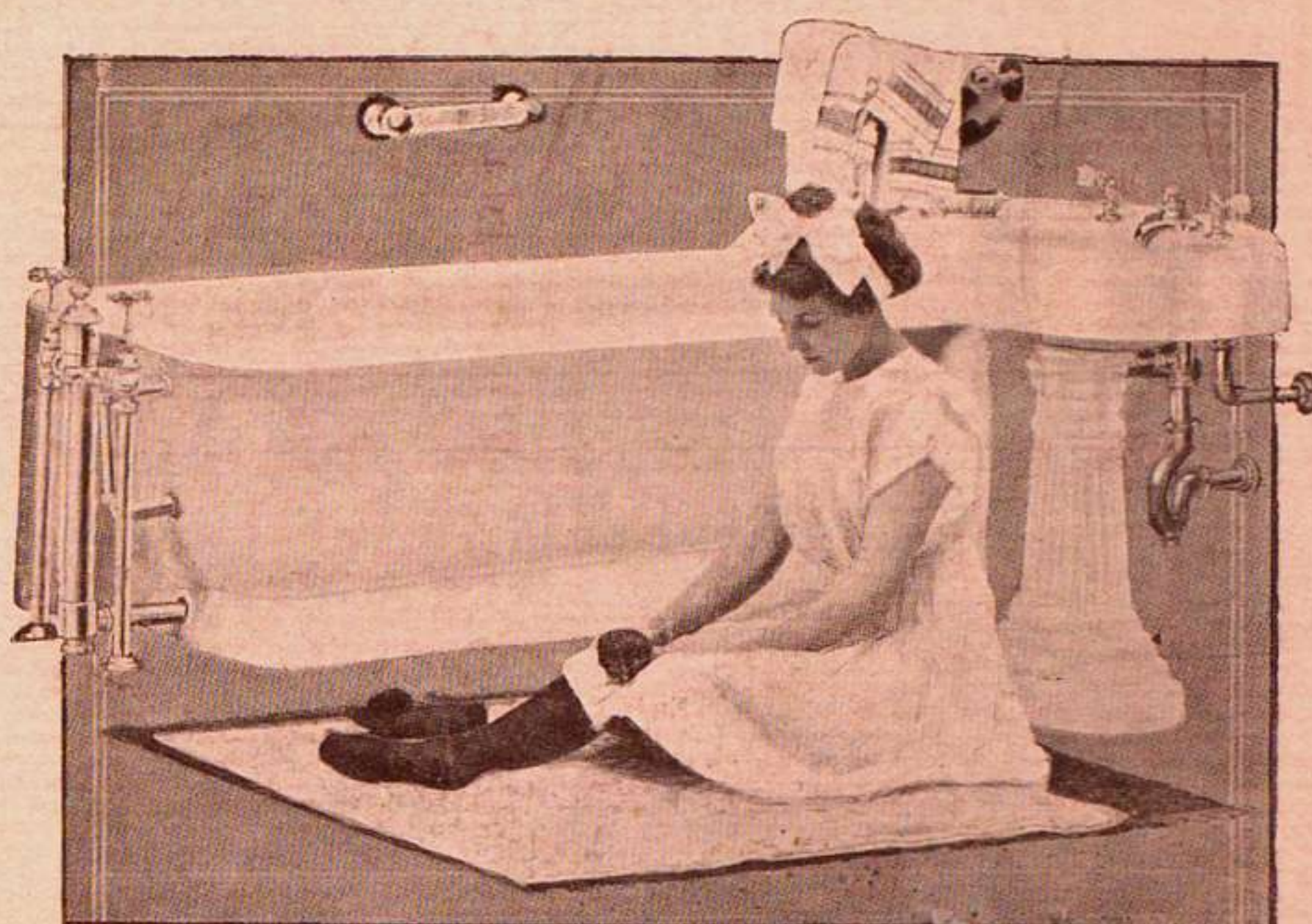


Convienne

á niños y  
á jóvenes

Convienne

á todo  
el mundo



## CUARTOS DE BAÑO "DERNIER-CRI"

Tendrán ocasión de  
poder admirar desde lo  
**más lujoso hasta lo más  
sencillo**, en materia de



CALENTADOR DE AGUA PARA BAÑO

Artefactos para  
**Higiene Moderna**  
visitando las hermosas  
exposiciones de la casa

# HEINLEIN & C<sup>IA</sup>

1402 - AVENIDA DE MAYO - 1500

